

**BUDGET**

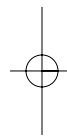
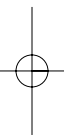
# BEV 1233

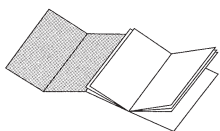
- NL** Gebruiksaanwijzing Elektrische verticuteerder
- FR** Mode d'emploi Scarificateur électrique
- CZ** Návod k použití Elektrický vertikutátor
- HU** Használati utasítás Elektro -vertikulátor
- PL** Elektryczne urządzenie do spalchniania trawnika
- SK** Návod na obsluhu Elektrický vertikulátor



Art.-Nr.: 34.204.27 I.-Nr.: 01014







- NL** Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
- FR** Veuillez ouvrir les page 2
- SK** Prosím otvorte strany 2-5
- CZ** Strany 2 - 5 prosím vyklopte
- HU** Kérjük a 2-5- ig levő oldalakat szétnyitni.
- PL** Prosimy rozłożyć instrukcję na stronach 2-5

- NL**
1. Algemene veiligheidsvoorschriften
  2. Opbouw overzicht (zie fig. 1)
  3. Beschrijving van de instructie-pictogrammen (zie fig. 2)
  4. Reglementair gebruik
  5. Assemblage van de verticuteerder
  6. Afstellen van de verticuteerdiepte
  7. Inbedrijfstelling
  8. Instructies omtrent het juist verticuteren
  9. Onderhoud
  10. Vervangen van de messenwals
  11. Bestellen van wisselstukken
  12. Technische gegevens
  13. Foutopsporing
  14. EG-Verklaring van Overeenstemming

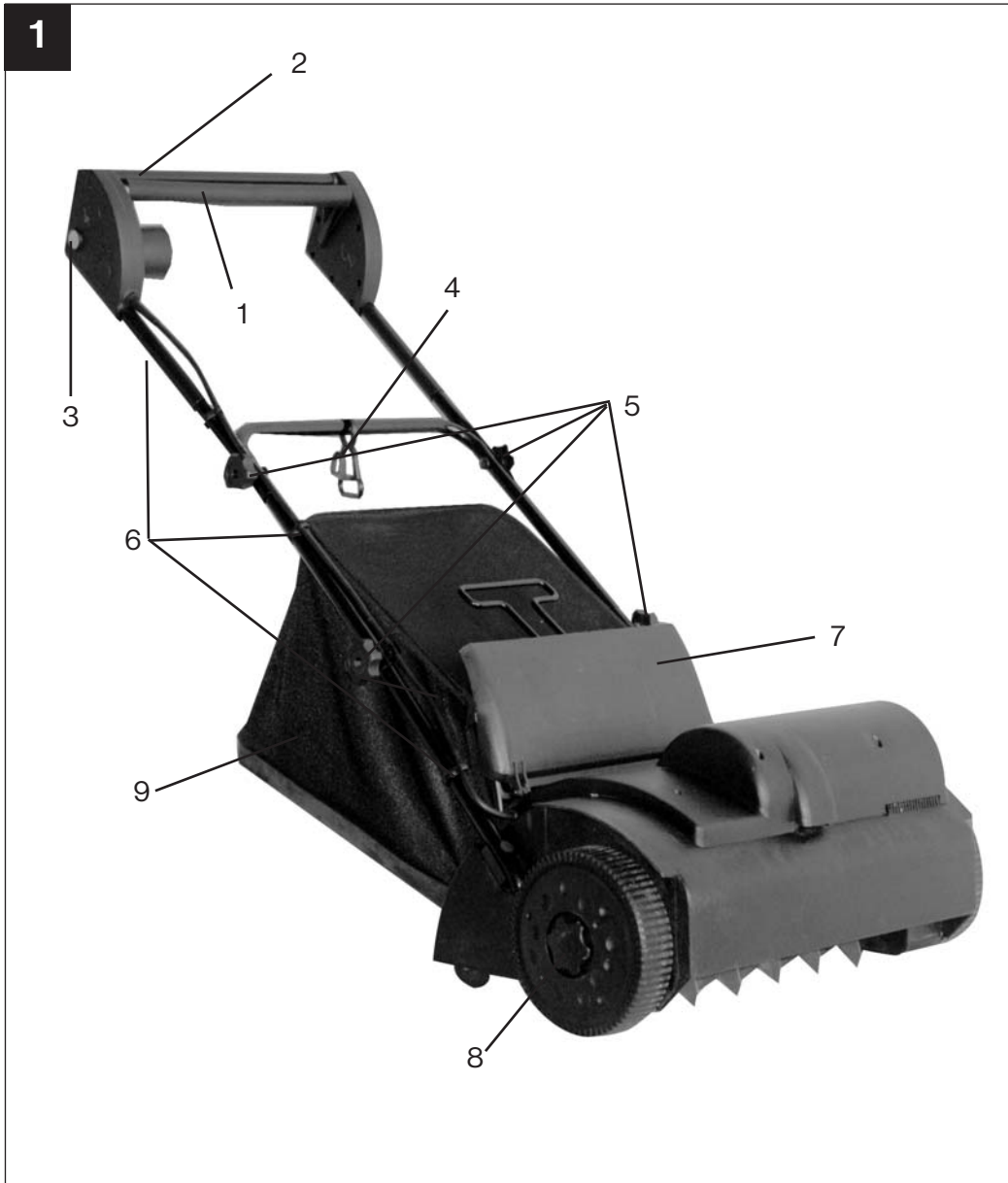
- FR**
1. Consignes de sécurité générales
  2. Vue d'ensemble de la structure (cf. fig. 1)
  3. Description des icônes de remarque (cf. fig. 2)
  4. Utilisation conforme
  5. Assemblage du scarificateur
  6. Réglage de la profondeur du scarificateur
  7. Mise en service
  8. Consignes pour scarifier correctement
  9. Maintenance et soin
  10. Remplacement du rouleau à couteaux
  11. Commande de pièces de rechange
  12. Caractéristiques techniques
  13. Plan de recherche des erreurs
  14. Déclaration CE de conformité

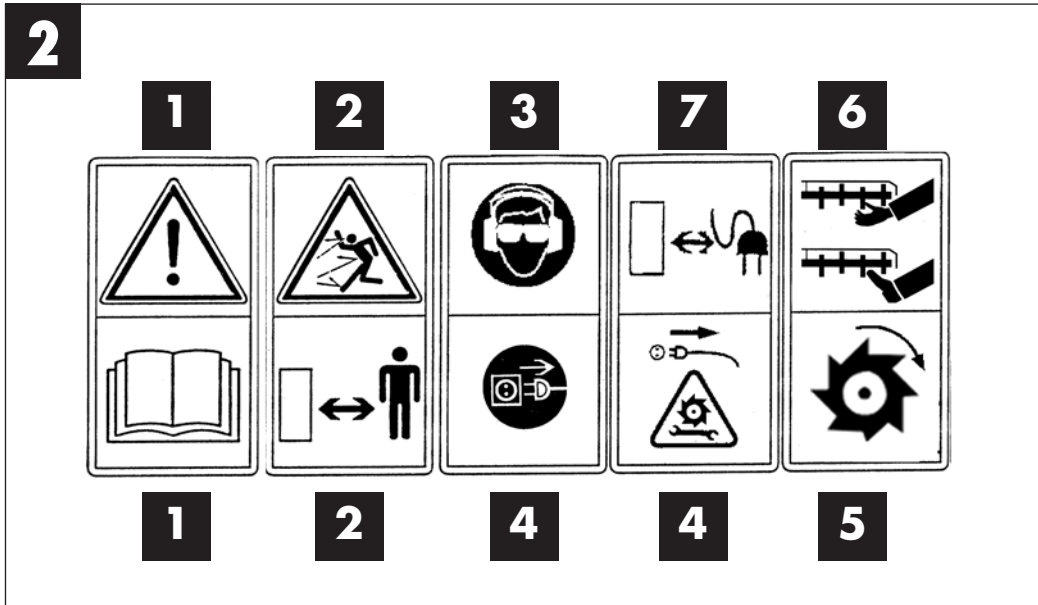
- PL**
1. Ogólne przepisy BHP
  2. Budowa urządzenia (patrz rys. 1)
  3. Opis symboli na tabliczce informacyjnej (patrz rys. 2)
  4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
  5. Montaż urządzenia
  6. Nastawianie głębokości spulchniania trawnika
  7. Uruchomienie
  8. Wskazówki na temat prawidłowego spulchniania trawnika
  9. Konserwacja i czyszczenie
  10. Wymiana walca z ostrzami
  11. Zamawianie części zamiennych
  12. Dane techniczne
  13. Plan wyszukiwania usterek
  14. Deklaracja zgodności z normami WE

- CZ**
1. Obecné bezpečnostní předpisy
  2. Přehled konstrukce (viz obr. 1)
  3. Popis informačních log (viz obr. 2)1
  4. Řádné používání
  5. Složení vertikátátoru
  6. Nastavení vertikutační hloubky
  7. Uvedení do provozu
  8. Pokyny pro správnou vertikutaci
  9. Péče a údržba
  10. Výměna nožového válce
  11. Objednávání náhradních dílů
  12. Technické údaje
  13. Plán vyhledávání závad
  14. EG výpověď o souladu s normami

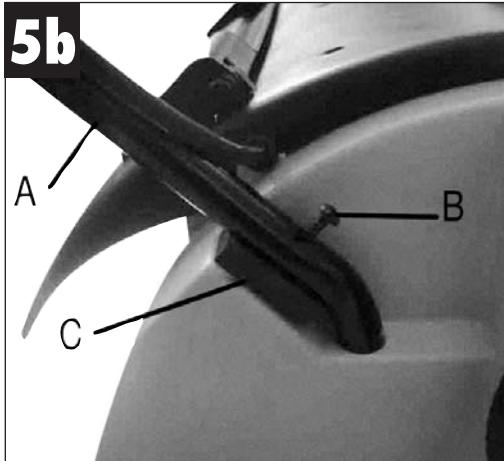
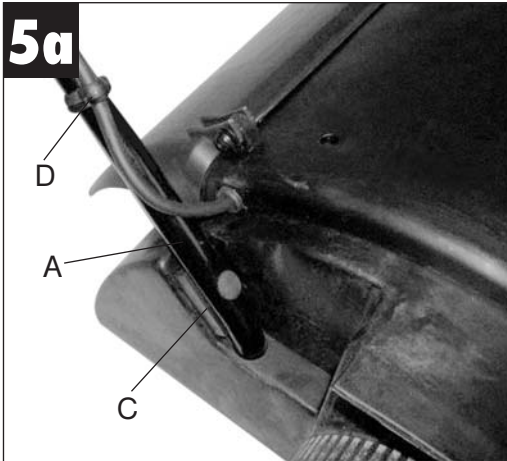
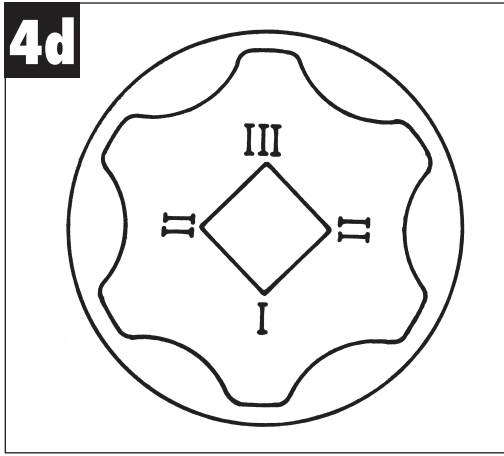
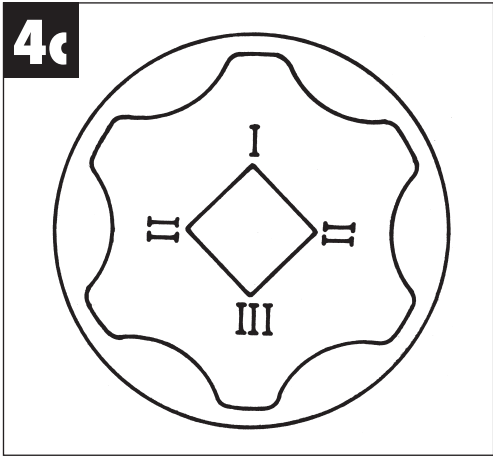
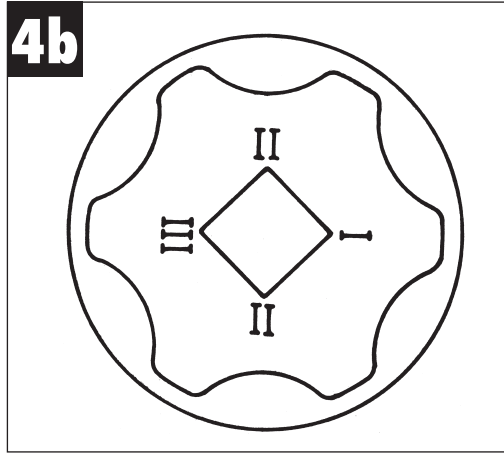
- HU**
1. Általános biztonsági előírások
  2. Felépítési áttekintés (lásd az 1-es ábrát)
  3. Az utasítási-emblémák leírása (lásd az 2-es ábrát)1
  4. Rendeltetésszerű használat
  5. A vertikulátor összeszerelése
  6. A vertikulálási mélység beállítása
  7. Üzembehelyezés
  8. Utasítások a helyes vertikulálásához
  9. Karbantartás és ápolás
  10. A késhenger kicserélése
  11. Pótalkatrész megrendelés
  12. Technikai adatok
  13. Hibakeresési terv
  14. EU- Konformkijelentés

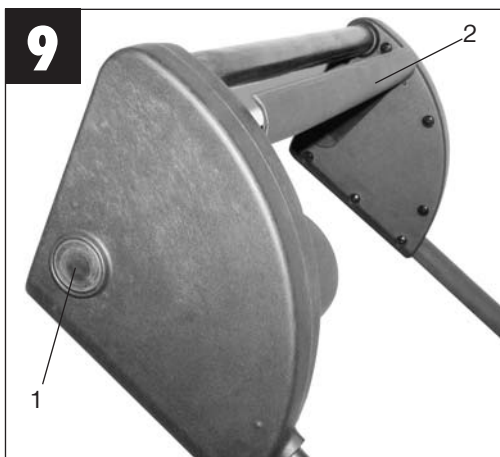
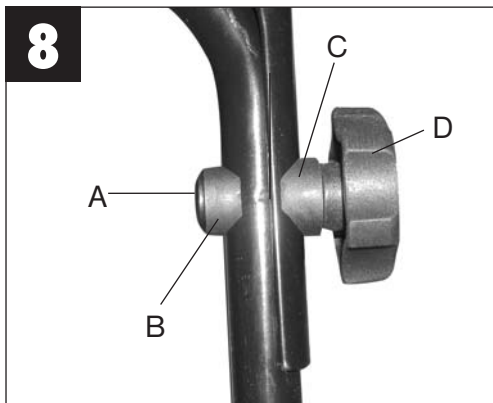
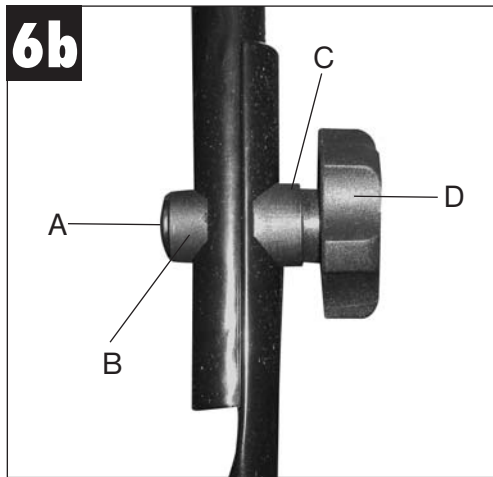
- SK**
1. Všeobecné bezpečnostné predpisy
  2. Prehľad stavby prístroja (pozri obr. 1)
  3. Popis piktogramov s upozomením (pozri obr. 2)
  4. Správne použitie
  5. Zloženie vertikulátora
  6. Nastavenie hĺbky vertikulátora
  7. Uvedenie do prevádzky
  8. Pokyny pre správnu vertikuláciu
  9. Údržba a starostlivosť
  10. Výmena nožového valca
  11. Objednanie náhradných dielov
  12. Technické údaje
  13. Plán na hľadanie chyby
  14. Vyhlásenie o zhode EÚ



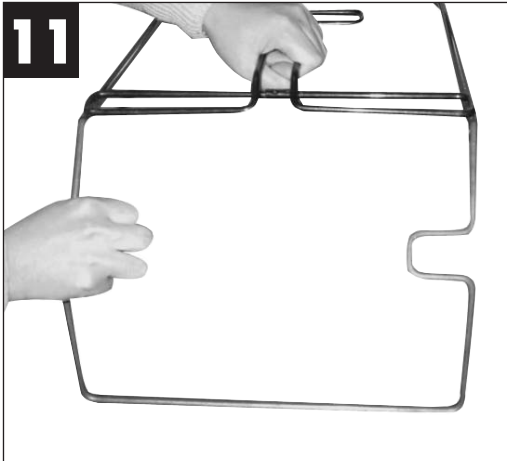


5





7





NL

Lees de volgende veiligheidsvoorschriften en de handleiding aandachtig door voordat u met deze elektrische verticuteerder werkt.

### Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd goed !

Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het juiste gebruik van het toestel.

Ondeskundig gebruik van de elektrische verticuteerder kan leiden tot zware verwondingen.

### Deze elektrische verticuteerder is enkel bedoeld om het gazon te verticuteren.

## 1. Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Laat nooit toe dat kinderen of personen die de handleiding niet kennen de verticuteerder gebruiken. Locale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker vastleggen.
  2. Voor alle controle- en onderhoudswerkzaamheden dient de stekker van de netkabel uit het stopcontact te worden getrokken.
  3. Binnen het werkgebied van de verticuteerder is de gebruiker verantwoordelijk tegenover derden voor schade berokkend door het gebruik van het toestel.
  4. Werk enkel bij voldoende licht of zorg voor een overeenkomstige kunstmatige verlichting.
  5. Controleer het toestel op enige tekens van beschadiging. Als u beschadigingen ontdekt, moeten deze worden gerepareerd voor het apparaat opnieuw gebruikt.
  6. Vergewis u er zich van dat alle bescherminrichtingen gemonteerd zijn en goed werken.
  7. Gebruik het toestel nooit als u moe bent.
  8. Zet de motor af en trek de netstekker uit het stopcontact alvorens de verticuteerder te controleren, te reinigen, te onderhouden of er werkzaamheden aan uit te voeren en als een vreemd voorwerp werd geraakt.
  9. Voor gebruik dient steeds een visuele controle te worden uitgevoerd om na te gaan of de messenwals versleten of beschadigd is.
  10. Bij de montage of demontage van de messenwals moeten de instructies in acht worden genomen.
  11. Controleer het terrein waar u de verticuteerder wilt gebruiken en verwijder alle voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd. Vreemde voorwerpen moeten vóór het verticuteren worden verwijderd; tijdens het gebruik op vreemde voorwerpen letten.
- Let op verlengkabels die u voor het gebruik van de verticuteerder nodig heeft.
12. Draag tijdens het verticuteren van het gazon steeds vast, slipvast schoeisel en een lange broek. Verticuteer het gazon nooit op blote voeten of in lichte sandalen.
  13. Gebruik de verticuteerder steeds met gesloten uitlaatklep.
  14. Bij het starten van de motor mag de verticuteerder niet worden opgetild.
  15. Kom nooit met handen of voeten tegen of onder draaiende onderdelen. Blijf steeds op afstand van de uitlaatopening.
  16. Als u op een helling verticuteert dient het gazon dwars over de helling te worden geverticuteerd.
  17. Gebruik de verticuteerder niet op hellingen van meer dan 15 %.
  18. Voordat u de verticuteerder opheft voor het transport dient u de motor stop te zetten, de netstekker uit het stopcontact te trekken en te wachten tot de messenwals tot stilstand is gekomen.
  19. Let er goed op dat tijdens het gebruik geen personen, vooral kinderen en dieren in de onmiddellijke omgeving van de verticuteerder verblijven. Zorg er voor dat een veiligheidsafstand van 10 meter in acht wordt genomen.
  20. Berg de verticuteerder op een droge en voor kinderen onbereikbare plaats op.
  21. Herstellingen van elektrische componenten van de verticuteerder mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.
  22. De gebruikte aansluitkabels mogen niet lichter zijn dan lichte rubberslangkabels HO7RN-F volgens DIN 57 282/VDE 0282 en moeten minstens een diameter van 1,5 mm\_ hebben. Het stopcontact moet spatwaterdicht zijn. De aansluitkabel moet door de ontlastingsklem worden geleid en in de schakelaar-stekkercombinatie worden gestoken. Controleer de kabel op beschadigingen en veroudering alvorens het toestel te gebruiken. Verticuteer het gazon nooit met defecte kabels. Als de kabel tijdens het verticuteren van het gazon wordt beschadigd, onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact trekken en dan pas de schade controleren.
  23. Tijdens het starten van de motor mag de verticuteerder niet worden gekanteld tenzij het toestel hierbij moet worden opgetild. Kantel hem in dit geval enkel zo ver als absoluut nodig en til enkel de van de gebruiker weg wijzende kant op.
  24. Zorg er voor dat alle moeren, bouten en schroeven goed aangehaald zijn en dat het

toestel zich in een toestand bevindt om er veilig mee te kunnen werken.

25. Indien een vreemd voorwerp werd geraakt controleer dan de verticuteerder op beschadigingen en voer de nodige herstellingen uit voordat u het toestel opnieuw start en er mee werkt.
26. De verticuteerder mag niet aan de regen worden blootgesteld. Het gazon mag niet nat of zeer vochtig zijn.
27. Let er tijdens uw werk op dat u steeds veilig staat.
28. Leidt de machine enkel stappend.
29. Wees voorzichtig bij het veranderen van rijrichting op een helling.
30. Wees bijzonder voorzichtig als u de verticuteerder omdraait of hem naar u toe trekt.
31. Zet de verticuteerder stil als hij moet worden opgetild voor het transport over andere vlakten dan gras en als hij van of naar de te verticuterende gazonvlakte moet worden bewogen.
32. Start of bedien de startschakelaar voorzichtig overeenkomstig de instructies van de fabrikant. Blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van de messenwals.
33. Til de verticuteerder nooit op of draag hem nooit terwijl de motor draait.
34. Zet de motor af voordat u zich van de verticuteerder verwijdert; bovendien moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.
35. Laat de motor afkoelen voordat u het toestel opbergt in een gesloten ruimte.
36. Zet de verticuteerder stop en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u hem anders afstelt of reinigt of voordat u controleert of de netkabel in de war geraakt of beschadigd is.
37. Stopcontacten van aansluitelementen moeten van rubber, zachte PVC of ander thermoplastisch materiaal van dezelfde vastheid zijn of moet bekleed zijn met dit materiaal.
38. Let er op banen te vermijden die de vrije beweging van de verlengkabel zouden kunnen hinderen.
39. Zet de motor af:
  - voordat u een geblokkeerd onderdeel loszet of verstoppingen verwijdert,
  - voordat u het toestel schoonmaakt, controleert of werkzaamheden aan het toestel uitvoert, nadat u op een hindernis bent gereden.
40. Indien het toestel begint ongewoon sterk te trillen, dient het onmiddellijk te worden gecontroleerd.
41. Om brandgevaar te voorkomen dient u de motor vrij te houden van gras, bladeren en mos.
42. Om veiligheidsredenen dienen versleten of defecte onderdelen te worden vervangen.

## 2. Opbouw van het toestel - overzicht (zie fig. 1)

1. AAN / UIT-schakelhendel
2. Schuifbeugel
3. Schakelaar-stekker-combinatie
4. Kabelontlastingsklemmen
5. Stergriep
6. Kabelhouder
7. Uitlaatklep
8. Wieldop met hoogteverstelling gazonverluchting
9. Opvangzak

## 3. Korte omschrijving van de instructiepietogrammen (zie fig. 2)

- 1= LET OP !  
Voor gebruik de handleiding aandachtig lezen.
- 2= Andere personen (of dieren) buiten de gevarenszone houden.
- 3= Gehoor- en oogbeschermer dragen.
- 4= Netstekker uit het stopcontact trekken voordat er aan de messenwals wordt gewerkt.
- 5= Roterende messenwals
- 6= Niet met uw handen of voeten onder de draaiende verticuteerder komen.
- 7= Netkabel op afstand houden van het toestel. Daardoor voorkomt u een vernietiging van de netkabel door de draaiende messenwals.

## 4. Reglementair gebruik

### Stroomaansluiting

De verticuteerder kan worden aangesloten op elke stopcontact van het lichtnet (220/230 V wisselstroom). Er is echter slechts één veiligheidsstopcontact toegestaan die door een kabelveiligheidsschakelaar voor 16A moet worden beveiligd. Bovendien moet een 30 mA verliesstroom-veiligheidsschakelaar voorhanden zijn !

### Aansluitkabel van het toestel

Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het toestel mag niet naar welbehoeven lang zijn (max. 50m), omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het toestel moet een doorsnede van 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. Op aansluitkabels van verticuteerders doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor.

Oorzaken daarvoor zijn o.a. :

- scheuren door overrijden van de kabel
- platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid

NL

- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel

Dergelijke defecte aansluitkabels worden gebruikt ofschoon ze levensgevaarlijk zijn op grond van de beschadigde isolatie.

Kabels, stekkers en stopcontacten moeten voldoen aan de hieronder vermelde eisen. Aansluitkabels van verticuteerders moeten voorzien zijn van een rubberisolatie.

De aansluitkabel van het toestel moet minstens van het type H05RN-F en drieadrig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het toestel gedrukt zijn. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels ! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor vrij lange aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist. Aansluitkabels en verbindingskabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het toestel helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en stopcontacten, op knikplaatsen.

#### Beoogd gebruik

De verticuteerder is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als verticuteerders voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Het behoorlijk gebruik van de verticuteerder houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvaardigheden.

Let op ! Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijk letsel, mag de verticuteerder niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De verticuteerder mag evenmin worden gebruikt als motorhaksfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteerder niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere

werkgereedschappen en gereedschapssets van welke aard dan ook.

## 5. Assemblage van de gazonverluchter

De verticuteerder is bij aflevering gedomonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

#### Montage van de onderste schuifbeugel (zie fig. 5 a/b en 6a/b)

- Gebogen bevestigingsbeugels (fig. 5 pos. A) de gaten van het huis in steken. Antivibratierubber (fig. 5a pos. C) tussen huis en bevestigingsbuis plaatsen !
- Vervolgens de kabelontlastingsklemmen op de bevestigingsbuis steken (fig. 5a, pos. D).
- Dan steekt u de onderste schuifbeugel op de bevestigingsbuis (fig. 6a).
- Aaneenschroeven m.b.v. de bijgaande slotbouten (A) en stervormige handgrepen (D). De kunststofgeleidestukken (fig. 6b, pos. B +C) niet vergeten!
- Let op! De stergrepen moeten aan de buitenkant worden gemonteerd (fig. 1 pos. 5).
- Dan kunnen de beide bevestigingsbuizen (fig. 5a, pos. A) op het huis worden vastgeschroefd met de bijgaande schroeven (B) (fig.5b).

#### Montage van de bovenste schuifbeugel (zie fig. 7 en 8)

- Bovenste schuifbeugel (fig. 7) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel overeenstemmen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- De bijgaande kunststofgeleidestukken (B) de slotbouten (A) op steken en vervolgens van buiten het boorgat van de stelen door steken.
- Bijgaande kunststofgeleidestukken (C) met de afgeronde kant naar de buis op de slotbouten (A) steken.
- De beide schuifbeugels aaneenschroeven met behulp van de bijgaande stervormige handgrepen (D).
- Met de bijgaande kabelhouders (fig. 10) de netkabel buiten op de schuifbeugelbuizen vastmaken zodat het openen en sluiten van de uitlaatklep verzekerd is (fig. 1, pos. 7).
- **Let er goed op dat de uitlaatklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten !**

#### Montage van de opvangzak (fig. 11-14):

- Steek het kleine frame van voren het grote frame in (fig. 11).

- Schuif dan de opvangzak over het beugelframe (fig. 12). De opvangzak moet op het beugelframe worden vastgemaakt zoals getoond in fig. 12 en 13. Bij het vasthaken van de opvangzak moet de motor afgezet zijn en de messenkooi mag niet draaien.
- Uitlaatklep (fig. 1, pos. 7) met een hand opheffen. Met de andere hand de opvangzak aan het handvat vasthouden en van boven vasthaken (fig. 14).

## 6. Afstellen van de gazonverluchtingshoogte:

**Let op !** Voor het veranderen van verticuteerdiepte het toestel uitschakelen, netstekker uit het stopcontact trekken en motor laten uitlopen.

- De verticuteerdiepte wordt gefixeerd door de posities van de wioldop vast te leggen.
- In het centrum van de wioldoppen zijn de cijfers "I", "II" en "III" ingeperst. Door aanhalen en draaien van de wioldop kunnen 3 trappen worden afgesteld (fig. 4a)
- Als het cijfer "II" beneden staat, is de middenstand gefixeerd. Dit komt overeen met een verticuteerdiepte van ca. 4 mm.
- De middenstand blijft behouden als het tweede cijfer "II" beneden is (fig. 4b).
- Als het cijfer "III" beneden staat, is de diepste stand gefixeerd (fig. 4c). Dit komt overeen met een verticuteerdiepte van ca. 8 mm.
- Als het cijfer "I" beneden staat, is de hoogste stand gefixeerd (fig. 4d) = ca. 1 mm boven de grond. Stand I wordt ingesteld om de verticuteerder te transporteren.

### LET OP !

**De wioldoppen moeten altijd helemaal vergrendeld zijn ! Kies de stand "II" om te beginnen. Als de verticuteermessen versleten zijn, kan stand "III" worden gebruikt.**

## 7. Inbedrijfstelling

Sluit de aansluitkabel van de verticuteerder aan op de schakelaar-stekkercombinatie (fig. 1, pos. 3) en borg de aansluitkabel d.m.v. de kabelontlastings-klemmen.

### Let op!

Om het onbedoeld inschakelen van de verticuteerder te voorkomen is de schakelaar-stekkercombinatie voorzien van een tweestandenschakelaar (fig. 9, pos. 1), die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (fig. 9, pos. 2) kan worden getrokken. Zodra u de schakelhendel loslaat, wordt de verticuteerder uitgeschakeld.

Voer deze procedure meermaals uit om zeker te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of

onderhoudswerkzaamheid op het toestel uitvoert dient u er zich van te vergewissen dat de messenwals niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

**Let op ! Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende messenwals kan leiden tot letsel.**

Maak de uitlaatklep steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt in de "DICHT" positie !

De door de geleidestelen gegeven veiligheidsafstand tussen huis en gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verticuteren en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verticuteer steeds dwars over de helling. Hellingen van meer dan 15% mogen om veiligheidsredenen niet met de verticuteerder worden bewerkt. Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de verticuteerder. Struikelgevaar

## 8. Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon

Voor het verticuteren is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verticuteerpatroon te bereiken leidt u de verticuteerder in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.

Hoe vaak moet worden geverticuteerd hangt in principe af van de groei van het gras en van de hardheid van de grond.

De onderkant van het huis van de verticuteerder schoon houden en afzetsels van gras en aarde zeker verwijderen. Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de verticuteer kwaliteit.

Op hellingen moet de verticuteerbaan steeds dwars over de helling verlopen.

Voordat u controles van welke aard ook aan de messenwals uitvoert zeker de motor afzetten. Denk eraan dat de messenwals na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de messenwals te stoppen. Indien de draaiende messenwals een voorwerp raakt, de verticuteerder uitschakelen en wachten tot de messenwals helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de messenwals. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 10).

NL

Leg de gebruikte aansluitkabel van het toestel in vorm van bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond. Verticuteer al weggaand van het stopcontact of van de kabel en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het geverticuteerde gazongedeelte ligt om te voorkomen dat de kabel door de verticuteerder wordt overreden.

## 9. Onderhoud

Onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden op de verticuteerder alsook het afnemen van beschermrichtingen mogen enkel worden uitgevoerd nadat de motor stopgezet en de netstekker uit het stopcontact werd getrokken.

Een versleten of beschadigde messenwals moet door een geautoriseerde vakman worden vervangen.

De verticuteerder mag niet met stromend water, vooral niet onder hoge druk, worden schoongemaakt.

Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed aangehaald zijn zodat u veilig met de verticuteerder kunt werken.

Berg uw verticuteerder in een droge ruimte op. Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.

Door de verticuteerder regelmatig te onderhouden zal hij niet alleen lang meegaan en doeltreffend werken, maar zal hij u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk te verticuteren.

Maak de verticuteerder, indien mogelijk, schoon d.m.v. een borstel of vod. Gebruik geen oplosmiddelen om vuil te verwijderen.

Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de verticuteerder uit en verwijdert u alle opeengehoopte achterblijfsels.

Telkens aan het begin van het seizoen zeker de toestand van de verticuteerder controleren.

Gelieve zich voor herstellingen tot onze serviceplaats te wenden.

## 10. Vervangen van de messenwals

Om veiligheidsredenen is het aan te bevelen de messenwals enkel door een geautoriseerde vakman te laten vervangen.

Let op ! Werkhandschoenen dragen !

Gebruik enkel een originele messenwals (zie punt 11, bestellen van wisselstukken), omdat anders in sommige

gevallen de functies en veiligheid niet gegarandeerd zijn.

## 11. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden :

- type van het toestel
- artikelnr. van het toestel
- l-nr. : van het toestel

## 12. Technische gegevens

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1200 W
Tweehandsveiligheidsschakelaars met schakelaarstekkercombinatie	
Werkbreedte :	33 cm
Aantal messen :	20 stuks
Diepteverstelling :	3-voudig
Messenwals met messen van edelstaal	
Geluidsdruk niveau LPA :	84,5 dB (A)
Geluidsvermogen LWA :	96 dB (A)
Vibratie aan de stang	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

### 13. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Geen stroomvoorziening/ stroomvoorziening onderbroken</li> <li>b) Kabel defect</li> <li>c) Schakelaar-stekker-combinatie defect</li> <li>d) Aansluitingen op de motor of condensator los gekomen</li> <li>e) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt</li> <li>f) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kabel en zekering controleren</li> <li>b) controleren</li> <li>c) door serviceplaats</li> <li>d) door serviceplaats</li> <li>e) Eventueel van verluchtingshoogte veranderen</li> <li>f) Huis schoonmaken zodat de messenwal vrij kan draaien</li> </ul>
Motorvermogen vermindert	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Grond te hard</li> <li>b) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt</li> <li>c) Messen flink versleten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Van verticuteerdiepte veranderen</li> <li>b) Huis reinigen</li> <li>c) Messenwals vervangen</li> </ul>
Gazon niet proper verlucht	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messen versleten</li> <li>b) Verkeerde verticuteerdiepte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messenwals vervangen</li> <li>b) Verticuteerdiepte corrigeren</li> </ul>

**Belangrijk!**

Om de motor te beschermen is deze voorzien van een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor uit bij overbelasting en schakelt automatisch de motor weer in na een korte afkoelperiode.



## EU-CONFORMITEITVERKLARING

---

De eigenaar van de verklaring: Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH  
Schlüterstraße 3  
40235 Düsseldorf

verklaart hiermee dat het onderstaand beschreven artikel

Apparaattype: Verticuteermachine/scarifier  
Model: BEV 1233  
Handelsmerk: Budget  
Aanvullende gegevens: 2004/1549

aan de basiseisen van de genoemde EU-richtlijnen voldoet:

Laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG met wijzigingen

Machinerichtlijn 98/37/EG

EMV-richtlijn 89/336/EWG met wijzigingen

Outdoor-richtlijn 2000/14/EG

Gebruikte normen:

EN 60335-1: 2001, prEN 60335-2-92: 2003, pr EN 13684: 2001,  
EN 55014-1: 2001, EN 61000-3-2: 2000, EN 61000-3-3: 2001, EN 55014-2: 2001  
EN ISO 3744: 1995, EN ISO 4871: 1997

Datum/Date: 26.08.2004

  
.....  
Handtekening Signature: Montebaur

## Garantie

---

Voor dit apparaat geldt de wettelijke garantie.  
Reclamaties en klachten direct na vaststelling melden.

De garantie vervalt bij ingrijpen door de koper of een derde. Schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of bediening, door verkeerde plaatsing of bewaring, door ondeskundige aansluiting of installatie en door overmacht en anderszins externe factoren, valt niet onder de garantie. Wij raden u aan de gebruiksaanwijzing, die belangrijke richtlijnen bevat, aandachtig te lezen.

De garantie kan door de koper alleen middels overlegging van het aankoopbewijs worden aangetoond.

### Richtlijnen:

1. Indien het apparaat niet goed functioneert, controleer dan eerst of andere redenen, zoals een kapotte stroomkabel of onjuist gebruik, hiervan de oorzaak zijn.
2. Let erop dat u bij het inleveren van een defect apparaat in ieder geval de volgende zaken bijvoegt:
  - het aankoopbewijs
  - apparaatomschrijving / type / merk
  - een beschrijving van de storing (een gedetailleerde beschrijving van de storing kan de reparatie vergemakkelijken)

Bij garantieclaim en storingen dient u zich persoonlijk tot het verkooppunt te wenden.



FR

Avant de commencer à travailler avec cet aérateur de gazon électrique, veuillez lire les consignes de sécurité ci-après ainsi que le mode d'emploi consciencieusement.

### Conservez bien ce mode d'emploi !

Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.

Une utilisation non conforme aux règles de l'art de cet aérateur de gazon électrique peut entraîner de graves blessures.

**Cet aérateur de gazon électrique est uniquement destiné à aérer le gazon.**

## 1. Consignes de sécurité générales

1. Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes n'ayant pas connaissance du mode d'emploi d'utiliser le scarificateur. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs.
2. Avant tous travaux de contrôle, de maintenance et de remise en état, il faut déconnecter le câble réseau.
3. Dans la zone de travail du scarificateur, l'utilisateur est entièrement responsable vis-à-vis de tiers d'éventuels dommages causés par l'utilisation du scarificateur.
4. Ne travaillez que dans de bonnes conditions de lumière ou assurez un éclairage artificiel correspondant.
5. Contrôlez toujours si l'appareil ne donne pas de signes d'endommagement. Si vous constatez des endommagements, une remise en état de la machine est impérative avant de la remettre en service.
6. Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont bien montés et qu'ils fonctionnent tous impeccablement.
7. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué(e).
8. Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche du secteur avant de contrôler le scarificateur, de le nettoyer, d'en effectuer la maintenance ou de travailler avec lui et si vous avez rencontré des corps étrangers.
9. Avant l'utilisation, il faut toujours contrôler à vue si le rouleau à couteaux est usé ou endommagé.
10. Lors du montage ou du démontage du rouleau à couteaux, vous devez respecter les consignes.
11. Contrôlez le terrain sur lequel vous allez employer le scarificateur et retirez tous les objets pouvant être attrapés ou éjectés par celui-ci. Les corps étrangers doivent être éliminés avant d'aérer le gazon. Faites attention aux câbles de rallonge dont vous avez besoin pour le service.
12. Pendant la scarification, portez toujours des chaussures rigides et antidérapantes ainsi qu'un pantalon long. Ne scarifiez jamais pieds nus ou avec de légères sandales.
13. Utilisez toujours le scarificateur clapet d'éjection ouvert.
14. Lors de la mise en marche du moteur, le scarificateur ne doit pas être soulevé.
15. Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection.
16. Lorsque vous scarifiez sur une pente, le gazon doit toujours être scarifié transversalement par rapport à la pente.
17. N'utilisez pas le scarificateur pour des pentes de plus de 15%.
18. Avant de soulever le scarificateur pour le transporter, le moteur doit être mis hors circuit, le câble réseau déconnecté et vous devez attendre que le rouleau à couteaux s'arrête.
19. Veillez à ce que personne, en particulier pas d'enfants ni d'animaux, ne se trouve à proximité directe du scarificateur pendant son service. Assurez qu'une distance de sécurité de 10 mètres soit bien respectée.
20. Conservez le scarificateur dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
21. Les réparations sur des pièces électriques du scarificateur doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité.
22. Les lignes de raccordement utilisées ne doivent pas être plus légères que des lignes en tuyau de caoutchouc légères H07RN-F conformément à la norme DIN 57 282/VDE 0282 et doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm<sup>2</sup>. L'accouplement doit être protégé contre les éclaboussements d'eau. Le câble de raccordement doit être passée par la décharge de détente et être enfichée dans la combinaison interrupteur-fiche. Contrôlez, avant l'emploi, le câble quant à d'éventuels endommagements et à l'usure. Ne scarifiez jamais si les câbles ne sont pas impeccables. Si le câble est endommagé pendant la scarification, tirez immédiatement la fiche du réseau et ne contrôlez l'endommagement qu'ensuite.
23. Lors du démarrage du moteur, le scarificateur ne doit pas être basculé, à moins que le scarificateur doive être soulevé pour le processus en question. Dans un tel cas, basculez-le juste

- assez et ne soulevez que le
24. Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un état de fonctionnement en toute sécurité.
  25. Lorsque vous cognez un corps étranger, cherchez si le scarificateur est endommagé et effectuez les réparations nécessaires avant de le remettre en marche et de continuer à travailler avec le scarificateur.
  26. Le scarificateur ne doit pas être exposé à la pluie. Le gazon ne doit pas être mouillé ni humide.
  27. Veillez à toujours garder une position équilibrée lors de vos travaux.
  28. Ne guidez la machine qu'au pas.
  29. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous changez de direction sur une pente.
  30. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous faites demi-tour avec le scarificateur ou lorsque vous le tirez vers vous.
  31. Arrêtez le scarificateur lorsque vous devez le soulever pour le faire passer au-dessus d'autres surfaces que du gazon et lorsque vous devez le transporter hors de la surface à scarifier et jusqu'à elle.
  32. Démarrez ou actionnez l'interrupteur de démarrage avec précaution, conformément aux consignes du producteur. Veillez à garder un écart suffisant des pieds par rapport au rouleau à couteaux.
  33. Ne soulevez ni ne portez le scarificateur jamais lorsque le moteur est en circuit.
  34. Mettez le moteur hors circuit lorsque vous vous écartez du scarificateur.
  35. Laissez le moteur refroidir avant de mettre la machine dans des locaux fermés.
  36. Avant de régler ou de nettoyer le scarificateur ou avant de contrôler si le câble de raccordement au réseau est emmêlé ou endommagé, mettez le scarificateur hors circuit et retirez la fiche de contact.
  37. Les prises d'accouplement aux organes de raccordement doivent être en caoutchouc, en C.P.V. souple ou autres matériaux thermoplastiques de la même solidité ou être revêtues de ce matériau.
  38. Veillez à éviter de passer là où le câble de rallonge ne pourrait pas suivre sans obstacles.
  39. Mettez le moteur hors circuit :
    - avant de desserrer les blocages ou d'éliminer des bourrages
    - avant de nettoyer l'appareil, de le contrôler ou d'effectuer des travaux dessus.
  40. Si l'appareil commence à vibrer de façon inhabi-

- tuelle, il faut immédiatement procéder à un contrôle.
41. Pour éviter tout risque d'incendie, maintenez le moteur exempt d'herbe, de feuilles et de mousse.
  42. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.

## 2. Vue d'ensemble de la structure (cf. figure 1)

1. Levier de mise EN/HORS circuit
2. Guidon
3. Combinaison interrupteur-fiche
4. Décharge de traction de câble
5. Poignée en étoile
6. Support de câble
7. Clapet d'éjection
8. Chapeau de moyeu avec réglage de profondeur
9. Sac collecteur

## 3. Brève description des icônes de remarque (cf. fig. 2)

- 1 = Avertissement  
Lisez bien attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation.
- 2 = Maintenez les autres personnes (ou animaux) hors de la zone à risques.
- 3 = Porter une protection des oreilles et yeux.
- 4 = Avant de travailler sur le rouleau à couteaux, retirez la fiche de contact.
- 5 = Rouleau à couteaux en rotation
- 6 = Ne mettez pas les mains ou les pieds sous le scarificateur en rotation.
- 7 = Maintenez le câble réseau à l'écart de la machine. Cela permet d'éviter que le câble réseau soit détruit par le rouleau à couteaux en rotation.

## 4. Utilisation conforme

### Raccordement électrique

Le scarificateur peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage (de 220/230 Volt courant alternatif). Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits 30 mA doit être présent!

### Ligne de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Elles ne doivent pas être trop longues (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique.

Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ . Les scarificateurs sont particulièrement souvent endommagés du point de vue de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

De telles lignes de raccordement endommagées sont alors employées alors qu'elles présentent un danger de mort à cause des dommages sur l'isolation.

Les câbles, fiches et prises d'accouplement doivent répondre aux conditions de la liste suivante. Les lignes de branchement d'appareil servant à raccorder des scarificateurs doivent disposer d'isolations en caoutchouc.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections transversales plus importantes. Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

Le scarificateur convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs. Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition préalable à une utilisation conforme du scarificateur. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Attention! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), le scarificateur ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. En outre, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme une motobèche ni pour égaliser des bosses du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme module d'entraînement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

## 5. Assemblage du scarificateur

Le scarificateur est livré démonté. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

### Montage du guidon inférieur (cf. figures 5 a/b et 6 a/b)

- Enfichez les tubes de fixation pliés en U (figure 5a rep. A) dans les trous du boîtier. Placez la gomme anti-vibrations (figure 5a, rep. C) entre le boîtier et le tube de fixation !
- Enfichez ensuite la décharge de traction de câble sur le tube de fixation (figure 5a, rep. D).
- Enfichez à présent le guidon inférieur (figure 6a) sur le tube de fixation.
- Serrez avec les boulons à tête bombée (A) et les poignées-étoiles (D) ci-jointes. N'oubliez pas les pièces de guidage en plastique (figure 6b rep. B+C) !
- Attention : les poignées à étoile doivent être montées à l'extérieur (figure 1, rep. 5)
- A présent, les deux tubes de fixation (figure 5a rep. A) peuvent être vissés à fond sur le boîtier (figure 5b) avec les vis (B) ci-jointes.

### Montage du guidon supérieur (fig. 7/8)

- Positionnez le guidon supérieur (figure 7) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Enfichez les pièces de guidage en plastique (B) ci-jointes sur les boulons à tête bombée (A) pour ensuite les enficher de l'extérieur dans le trou des longerons.
- Enfichez les pièces de guidage en plastique (C) ci-jointes avec l'arrondi vers le tube sur les boulons à tête bombée (A).

- Vissez les deux guidons à l'aide des poignées-étoiles (D) ci-jointes.
- Fixez le câble réseau aux tubes du guidon à l'aide des supports de câble fournis (figure 10) de façon que le clapet d'éjection puisse se fermer (figure 1 repère 7).
- **Attention ! Veillez au fait que le clapet d'éjection puisse facilement s'ouvrir et se refermer !**

#### Montage du sac collecteur (fig. 11-14):

- Enfichez le petit cadre par devant dans le grand cadre (figure 11).
- Retrouvez le sac collecteur en passant par le support en étrier (figure 12). Le sac collecteur doit être fixé au support en étrier comme indiqué sur les figures 12 et 13. Pour accrocher le sac collecteur, le moteur doit être mis hors circuit et le rouleau à lame ne doit pas tourner.
- Soulevez le clapet d'éjection (figure 1/rep. 7) d'une main. De l'autre main, tenez le sac collecteur par la poignée et accrochez-le par le haut (figure 14).

## 6. Réglage de la hauteur d'aération du gazon:

**Attention :** Avant le réglage de la profondeur de scarification, mettez le moteur hors circuit, déconnectez le câble réseau et laissez le moteur s'arrêter.

- La profondeur de scarification est fixée en déterminant les positions des enjoliveurs. En serrant et en tournant l'enjoliveur, on peut régler 3 niveaux (figure 4a).
- Au centre de chaque enjoliveur, les chiffres "I, II, et III" sont imprimés.
- Si le chiffre "II" est en bas, c'est la position moyenne qui est fixée. Ceci correspond à env. 4 mm de profondeur de scarification.
- La position moyenne reste la même lorsque le deuxième chiffre "II" est en bas. (figure 4b).
- Si le chiffre "III" est en bas, c'est la position basse qui est fixée. (figure 4c), ce qui correspond à env. 8 mm de profondeur de scarification.
- Si le chiffre "I" est en bas, c'est la position haute qui est fixée (figure 4d), ce qui correspond à env. 1 mm au-dessus du sol. La position I est réglée pour pouvoir transporter le scarificateur.

#### Attention :

**Les enjoliveurs doivent toujours être complètement encliquetés! Il faut tout d'abord sélectionner la position « II ». Lorsque les couteaux du scarificateur sont usés, on peut ensuite utiliser la position « III ».**

## 7. Mise en service

Raccordez le câble de raccordement de l'appareil à la combinaison interrupteur-fiche (figure 1 / rep.3) et bloquez le câble de raccordement avec la décharge de câble.

#### Attention!

Pour éviter une mise en circuit involontaire du scarificateur, la combinaison interrupteur-fiche est dotée d'un interrupteur à deux positions (figure 9 / rep. 1) qui doit être enfoncé avant de pouvoir retirer le levier interrupteur (figure 9 / rep. 2). Lorsque le levier interrupteur est relâché, le scarificateur est mis hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr(e) que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des travaux de réparation ou de maintenance sur l'appareil, vous devez vous assurer que le rouleau à couteaux ne tourne pas et que l'appareil est bien déconnecté du réseau.

**Attention! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Un rouleau à couteaux en rotation peut entraîner des blessures.**

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est remis en position "fermée" par le ressort de traction!

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. En cas de scarification et de modifications de la direction sur des buissons et pentes, veuillez particulièrement faire attention. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Scarifiez toujours transversalement par rapport à la pente.

Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas le scarificateur pour des pentes de plus de 15 degrés.

Soyez particulièrement précautionneux (-neuse) lorsque vous vous déplacez en reculant et lorsque vous tirez le scarificateur. Risque de trébucher

## 8. Consignes pour aérer le gazon correctement

Pour la scarification, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une aération correcte, il faut faire suivre au scarificateur des pistes droites dans la mesure du

FR

possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération. La fréquence des scarifications dépend surtout de la pousse du gazon en question et de la dureté du sol. La partie inférieure du boîtier du scarificateur doit être gardée propre et les dépôts d'herbe absolument éliminés. Les dépôts rendent le démarrage plus difficile et ont une influence néfaste sur la qualité de l'air. Sur les pentes, il faut suivre une ligne de scarification transversale par rapport à la pente.

Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau à couteaux, mettez le moteur hors circuit. Pensez au fait que le rouleau à couteaux continue à tourner pendant quelques secondes après avoir mis le moteur hors circuit. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau à couteaux. Si le rouleau à couteaux en mouvement rencontre un objet, mettez le scarificateur hors circuit et attendez que le rouleau à couteaux soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau à couteaux. S'il est endommagé, il doit être remplacé (cf. 10).

Posez le câble de raccordement de l'appareil utilisé en forme de boucle devant la prise, sur la terre.

Scarifiez en vous éloignant de la prise et/ou du câble et veillez à ce que le câble de raccordement de l'appareil se trouve toujours dans le gazon scarifié afin que l'appareil ne passe pas sur le câble de raccordement de celui-ci.

## 9. Maintenance et soin

Les travaux de maintenance et de nettoyage sur le scarificateur, ainsi que le démontage des dispositifs de protection, doivent uniquement être entrepris lorsque la ligne réseau est déconnectée. Un rouleau à couteaux usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée.

Le scarificateur ne doit pas être nettoyé à l'eau courante, en particulier pas sous haute pression.

Assurez-vous que les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient toujours bien serrés de façon que vous puissiez travailler en toute sécurité avec le scarificateur.

Stockez votre scarificateur dans une salle sèche. Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées ainsi que les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.

Le soin régulier du scarificateur n'assure pas uniquement une longue durée de vie et une longue performance,

mais permet aussi de scarifier consciencieusement et simplement votre gazon. Nettoyez le scarificateur de préférence avec une brosse ou des chiffons. N'utilisez aucun solvant pour éliminer les salissures.

A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les déchets collectés. Avant chaque début de saison, contrôlez absolument le bon état du scarificateur. En cas de réparations, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

## 10. Echange du rouleau à dents

Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de faire effectuer l'échange du rouleau à couteaux par une entreprise spécialisée dûment autorisée.

**Attention!** Portez des gants de travail!

N'utilisez que des rouleaux à dents d'origine (cf. repère 11 Commande de pièces de rechange), dans le cas contraire, le fonctionnement et la sécurité ne peuvent être garantis si le cas s'y prête.

## 11. Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil
- N° art. de l'appareil
- N° courant: de l'appareil

## 12. Caractéristiques techniques

Tension réseau:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée:	1200 W
Interrupteur de sécurité deux mains avec combinaison interrupteur-fiche	
Largeur de travail:	33 cm
Nombre de couteaux:	20
Réglage de la profondeur:	triple
Rouleau à couteaux avec couteaux en acier inoxydable	
Niveau de pression acoustique LPA :	84,5 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA :	96 dB(A)
Vibration sur le longeron	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

### 13. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pas de courant dans la fiche</li> <li>b) Câble défectueux</li> <li>c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse</li> <li>d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés</li> <li>e) Boîtier de scarificateur bouché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Contrôler la ligne et le fusible</li> <li>b) Contrôler</li> <li>c) par atelier de service clientèle</li> <li>d) par atelier de service clientèle</li> <li>e) modifier éventuellement la profondeur de scarification Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement</li> </ul>
Puissance moteur baisse	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Sol trop dur</li> <li>b) Boîtier de scarificateur bouché</li> <li>c) Couteaux très usés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Corriger la hauteur de l'aérateur</li> <li>b) Nettoyer le boîtier</li> <li>c) Echanger le rouleau à couteaux Mal aéré</li> </ul>
Mal aéré	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Couteaux usés</li> <li>b) Mauvaise profondeur de scarification</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Echanger le rouleau à dents</li> <li>b) Corriger la profondeur de scarification</li> </ul>

**Notice Importante!**

**Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!**



## DECLARATION DE CONFORMITE CE

---

Propriétaire du certificat : Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH  
Schlüterstraße 3  
40235 Düsseldorf

déclare par la présente que l'article décrit ci-dessous

Type d'appareil : Vertikutierer/ scarificateur  
Modèle : BEV 1233  
Marque commerciale : Budget  
Informations supplémentaires : 2004/1549

correspond aux conditions fondamentales exigées par les directives de la CE :

Directive sur la basse tension 73/23/EWG avec les modifications

Directive sur les machines 98/37/EG

Directive EMV 89/336/EWG avec modifications

Directive extérieur 2000/14/EG

Normes appliquées :

EN 60335-1: 2001, prEN 60335-2-92: 2003, pr EN 13684: 2001,  
EN 55014-1: 2001, EN 61000-3-2: 2000, EN 61000-3-3: 2001, EN 55014-2: 2001  
EN ISO 3744: 1995, EN ISO 4871: 1997

Datum/Date: 26.08.2004

  
.....  
Unterschrift Signature: Montebaur

## Garantie

---

La garantie légale entre en vigueur pour cet appareil.  
Les réclamations sont à signaler immédiatement après la constatation.

Le droit à la garantie disparaît en cas d'intervention de l'acheteur ou d'un tiers. Des dommages provoqués par un traitement ou un maniement inadapté, par une mise en place ou un rangement incorrect, par un branchement ou une installation inadapté ainsi que par force majeure ou par toute autre influence extérieure, ne sont pas couverts par la garantie. Nous vous conseillons de prendre soin à une lecture attentive des instructions de service puisqu'elles comportent des informations et consignes importantes.

L'acheteur doit justifier le droit à la garantie en présentant la quittance.

### Remarque:

1. Si votre appareil ne fonctionne plus, commencez par contrôler si la cause n'est pas une alimentation en électricité interrompue ou un maniement incorrect par exemple.
2. Dans tous les cas, veillez à joindre les documents suivants à votre appareil défectueux:
  - Quittance
  - Désignation de l'appareil / type / marque
  - Description du défaut apparu (une description la plus précise possible de la panne facilite une réparation rapide)

En cas de droit à la garantie, de pannes, veuillez prendre contact personnellement ou par téléphone avec votre revendeur.





Před zahájením práce s tímto elektrickým vertikutátorem si prosím pozorně přečtete následně uvedené bezpečnostní předpisy a návod k použití.

**Tento návod k použití prosím uložte na bezpečném místě!**

Seznamte se s regulačními díly a správným používáním stroje.

Nesprávné používání elektrického vertikutátoru může mít za následek vážná poranění.

**Tento elektrický vertikutátor je určen výhradně k vertikutaci trávníku.**

## 1. Obecné bezpečnostní předpisy

- Dětem nebo osobám, které neznají návod k použití, nikdy nedovolte vertikutátor používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Před prováděním všech kontrolních, údržbářských či opravárenských prací je třeba vždy vytáhnout síťový kabel.
- V pracovní oblasti vertikutátoru je uživatel odpovědný za škody vůči třetím osobám, které vzniknou používáním vertikutátoru.
- Pracujte pouze za dobrých světelných podmínek, popř. zajistěte odpovídající umělé osvětlení.
- Přístroj vždy zkontrolujte z hlediska jakýchkoli náznaků poškození.
- Presvědčte se, že jsou veškerá ochranná zařízení namontována a že bezvadně fungují.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, jste-li unaveni.
- Vypněte motor a vytáhněte síťovou zástrčku, jestliže vertikutátor kontrolujete, čistíte, provádíte na něm údržbu či jiné práce, popř. bylo-li zasaženo cizí těleso.
- Před používáním přístroje je vždy třeba vizuálně zkontrolovat, zda není nožový válec opotřebovaný nebo poškozený.
- Při montáži nebo demontáži nožového válce je třeba dodržovat příslušné pokyny.
- Zkontrolujte terén, na kterém se vertikutátor používá, a odstraňte veškeré předměty, které by mohly být zachyceny nebo odmrštěny. Před používáním přístroje je třeba z trávníku odstranit cizí tělesa a během práce je třeba dbát na jejich přítomnost. Dávejte pozor na prodlužovací vedení, která používáte pro provoz přístroje.
- Během vertikutace je třeba vždy používat pevnou a protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí nebo s lehkými sandály.
- Vertikutátor vždy používejte s uzavřenou vyhazovací klapkou, popř. se zachycovacím vakem.
- Při spouštění motoru se vertikutátor nikdy nesmí zvedat.
- Nikdy nedávejte ruce a nohy nad nebo pod rotující části. Vždy se držte v bezpečné vzdálenosti od vyhazovacího otvoru.
- Provádíte-li vertikutaci na svahu, je třeba vertikutovat trávník vždy příčně ke svahu.
- Vertikutátor nepoužívejte u spádů nad 15 %.
- Před zvedáním vertikutátoru za účelem přepravy je třeba vypnout motor, vytáhnout síťový kabel a počkat na zastavení nožového válce.
- Dbejte na to, aby se během provozu nezdržovaly v bezprostřední blízkosti vertikutátoru žádné osoby, zejména děti, a zvířata. Zajistěte, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost 10 metrů.
- Vertikutátor skladujte na suchém místě mimo dosah dětí.
- Opravy elektrických komponentů vertikutátoru smí provádět pouze odborník v oboru elektro.
- Použitá připojovací vedení nesmí být lehčí než lehká vedení z pryžových hadic H07RN-F podle DIN 57 282/VDE 0282 a musí mít minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>. Spojka musí být chráněna před stříkající vodou. Připojovací vedení musí být vedeno odlehčovacím prvkem a připojeno ke kombinaci spínače - zástrčky. Před používáním zkontrolujte vedení z hlediska poškození a stárnutí. Nikdy neprovádějte vertikutaci se závadným vedením. Dojde-li během vertikutace k poškození vedení, tak okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku a následně zkontrolujte poškození.
- Při spouštění motoru se nesmí vertikutátor překlápět, s výjimkou případu, kdy je třeba vertikutátor nadzvednout. V takovém případě jej naklopte pouze tak, jak je to bezpodmínečně nutné, a zvedněte pouze stranu odvrácenou od uživatele.
- Zajistěte, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utaženy a aby byl přístroj v bezpečném provozním stavu.
- Došlo-li k zasažení cizího tělesa, zjistěte případná poškození vertikutátoru a proveďte potřebné opravy. Teprve potom přístroj opětně spusťte a začnete s vertikutací.
- Vertikutátor nesmí být vystaven působení deště. Trávník nesmí být mokrá či velmi vlhký.
- Během práce vždy dbejte na bezpečnou stabilitu.
- Stroj ved'te pouze krokovým tempem.
- Bud'te obzvláště opatrní, jestliže měníte směr jízdy na svahu.
- Bud'te obzvláště opatrní, jestliže vertikutátor obrátíte nebo jej táhnete k sobě.
- Vertikutátor vždy zastavte, je-li třeba jej zvednout za účelem přesunu přes jiné plochy než je trávník a je-li třeba jej přesunout z opracované plochy a na ni.



32. Spouštěcí spínač spouštějte a ovládejte opatrně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od nožového válce.
33. Vertikutátor nikdy nezvedejte a nepřeházejte s běžícím motorem.
34. Před opuštěním přístroje je třeba vypnout motor a dále je nutno vytáhnout síťovou zástrčku.
35. Před odstavením přístroje v uzavřených prostorách vždy nechte vychladnout motor.
36. Před nastavováním nebo čištěním vertikutátoru, popř. před prováděním kontrol, zda není poškozeno připojovací vedení, vertikutátor vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
37. Spojovací zástrčky u připojovacích prvků musí být vyrobeny z pryže, měkkčeného PVC či jiného termoplastického materiálu se stejnou pevností, popř. musí být tímto materiálem potaženy.
38. Vyvarujte se ploch, které by mohly poškodit volný pohyb prodlužovacího kabelu.
39. Vždy vypněte motor:
  - před uvolňováním blokování nebo odstraňování ucpání;
  - před čištěním či kontrolami přístroje, popř. před pracemi prováděnými na přístroji;
  - po najetí na překážku.
40. Začne-li přístroj nezvykle vibrovat, je nutno jej neprodleně zkontrolovat.
41. Aby nedošlo k požáru, dbejte na to, aby se do motoru nedostala tráva, listy či mech.
42. Opotřebované či poškozené komponenty z bezpečnostních důvodů vyměňte.

## 2. Přehled konstrukce (viz obr. 1)

1. Zapínací / vypínací páčka
2. Posunovací držák
3. Kombinace spínače - zástrčky
4. Odlehčovací prvek kabelu
5. Hvězdicové kolečko
6. Držák kabelu
7. Vyhazovací klapka
8. Kryt kola s regulací hloubky
9. Sběrný vak

## 3. Stručný popis informačních log (viz obr. 2)

- 1= Pozor!  
Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití.
- 2= Zabraňte třetím osobám (nebo zvířatům) v přístupu do rizikové oblasti.
- 3= Používejte ochranu sluchu a zraku.
- 4= Před prováděním prací na nožovém válci vytáhněte síťovou zástrčku.
- 5= Rotující nožový válec

- 6= Nedávejte ruce či nohy pod rotující vertikutátor.
- 7= Síťový kabel držte v bezpečné vzdálenosti od stroje. Tím se zabrání zničení síťového kabelu rotujícím nožovým válcem.

## 4. Řádné používání

### Připojení elektrické energie

Vertikutátor lze připojit ke každé světelné zdiřce (střídavý proud, 230 V). Je však přípustná pouze zástrčka Schuko, k jejímuž zajištění musí být k dispozici jistič vedení pro 16 A. Dále musí být k dispozici jistič nedostatečného proudu 30 mA!

### Připojovací vedení přístroje

Používejte pouze nepoškozená připojovací vedení. Připojovací vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože v opačném případě se snižuje výkon elektromotoru. Připojovací vedení přístroje musí mít průřez 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>. U připojovacích vedení vertikutátorů často dochází k poškození izolace.

Příčiny jsou např. následující:

- Trhliny v důsledku přejetí vedení
- Stlačení, je-li připojovací vedení přístroje vedeno pod dveřmi či okny
- Trhliny vzniklé stárnutím izolace
- Ohyby v důsledku chybného uchycení či chybné polohy připojovacího vedení.

Takováto poškozená připojovací vedení se používají i přesto, že jsou v důsledku poškozené izolace životu nebezpečná. Kabely, zástrčky a spojovací zdiřky musí vyhovovat následně uvedeným podmínkám. Připojovací vedení pro připojení vertikutátorů musí mít gumovou izolaci.

Připojovací vedení přístroje musí být minimálně typu H05RN-F, tři žíly. Je předepsáno vytištění typového označení na připojovacím vedení. Kupujte pouze připojovací vedení s odpovídajícím označením! Zástrčky a připojovací zdiřky u připojovacího vedení musí být vyrobeny z pryže a musí být vybaveny ochranou proti stříkání vody. Připojovací vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé. Delší připojovací vedení vyžaduje větší průřez vodičů. Připojovací vedení přístroje a spojovací vedení je třeba pravidelně kontrolovat z hlediska případných poškození. Dbejte na to, aby byla vedení při kontrolách bez proudu. Připojovací vedení přístroje zcela odviňte. Zkontrolujte rovněž vstupy připojovacího vedení u zástrček a spojovacích zdiřek z hlediska ohybů.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé použití v domácích zahradách.

Za vertikutátory určené pro soukromé použití v domácích



zahradách se považují ty, jejichž roční používání zpravidla nepřesahuje 10 hodin a které se převážně používají pro udržování travnatých ploch či trávníků, ne však pro udržování veřejné zeleně, v parcích, sportovištích, popř. v zemědělství či lesnictví.

Dodržování návodu k obsluze přiloženého výrobcem je předpokladem řádného používání vertikutátoru. Návod k použití zahrnuje rovněž příslušné pokyny pro provoz, údržbu a opravy přístroje.

Pozor! V důsledku ohrožení těla uživatele se vertikutátor nesmí používat jako sekačka k drčení odřezků větví či živých plotů. Dále se vertikutátor nesmí používat jako motorová plečka a k zarovnávaní vyvýšenin v půdě, jako např. krtinců.

Z bezpečnostních důvodů se vertikutátor nesmí používat jako hnací agregát pro jiné pracovní nástroje či nástrojové sady jakéhokoli druhu.

## 5. Složení vertikutátoru

Vertikutátor je při expedici demontovaný. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, které Vám sestavení přístroje usnadní.

### Montáž spodního posuvného držáku (viz obr. 5 a/b a 6 a/b)

- Zakulacené uchycovací trubky (obr. 5a poz. A) zasuněte do otvorů tělesa. Mezi těleso a uchycovací trubku vložte antivibrační gumu (obr. 5a poz. C)!
- Následně nasuňte na uchycovací trubku odlehčovací prvek kabelu (obr. 5a poz. D).
- Nyní se na uchycovací trubku nasune spodní posuvný držák (obr. 6a).
- Celek se sešroubuje přiloženými šrouby s plochou kulovou hlavou (A) a hvězdicovými kolečky (D). Nezapomeňte na plastové vodící elementy (obr. 6b poz. B + C)!
- Pozor: hvězdicová kolečka musí být namontována vně (obr. 1 poz. 5)!
- Nyní můžete sešroubovat obě uchycovací trubky (obr. 5a poz. A) pomocí přiložených šroubů (B) s tělesem (obr. 5b).

### Montáž horního posuvného držáku (obr. 7/8)

- Horní posuvný držák (obr. 7) umístěte tak, aby otvory horního posuvného držáku souhlasily s otvory spodního posuvného držáku.
- Přiložené plastové vodící elementy (B) nasadte na šrouby s plochou kulovou hlavou (A) a poté je zvnějšku protáhněte otvorem držadel.
- Přiložené plastové vodící elementy (C) se

zakulacením k trubce nasadte na šrouby s plochou kulovou hlavou (A).

- Oba posuvné držáky sešroubujte pomocí přiložených hvězdicových koleček (D).
- Pomocí přiložených kabelových držáků (obr. 10) připevněte síťový kabel zvnějšku k trubkám posuvných držáků tak, aby bylo možné otevírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 1 poz. 7).
- **Pozor!**  
**Dbejte na to, aby bylo možno vyhazovací klapku snadno otvírat a zavírat!**

### Montáž sběrného vaku (obr. 11-14):

- Nasadte malý rám zepředu do velkého rámu (obr. 11).
- Přetáhněte sběrný vak před rám (obr. 12). Sběrný vak je třeba připevnit k rámu podle obrázků 12 a 13. Při zavěšování sběrného vaku je nutno vypnout motor a nožový válec se nesmí točit.
- Vyhazovací klapku (obr. 1 / poz. 7) nadzvedněte jednou rukou. Druhou rukou přidrže sběrný vak u držáku a shora jej zavěste (obr. 14).

## 6. Nastavení hloubky vertikutace:

Pozor: před přestavováním hloubky vertikutace přístroj vypněte, vytáhněte síťový kabel a nechte doběhnout motor.

- Hloubka vertikutace se určuje nastavením poloh krytu kola. Přitažením a točením krytu kola lze nastavovat 3 stupně (obr. 4a)
- Ve středu krytů kol jsou vyraženy číslice „I, II a III“
- Je-li číslice „II“ dole, je nastavena střední poloha. To je cca 4 mm hloubky vertikutace.
- Střední poloha zůstává stejná, je-li dole druhá číslice „II“ (obr. 4b)
- Je-li dole číslice „III“, je fixována hluboká poloha (obr. 4c). To je cca 8 mm hloubky vertikutace.
- Je-li číslice „I“ dole, je fixována vysoká poloha (obr. 4d). To je cca 1 mm nad zemí. Stupeň I se nastavuje v případě přepravy vertikutátoru.

### Pozor:

**Krytí kol musí vždy zcela zaskočit! Na začátku je třeba zvolit stupeň „II“. Po opotřebení nožů vertikutátoru lze použít stupeň „III“.**

## 7. Uvedení do provozu

Připojte přípojovací vedení přístroje ke kombinaci zástrčky - spínače (obr. 1 / poz. 3) a zajistěte přípojovací vedení odlehčovacím prvkem.

### Pozor!

Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je kombinace spínače - zástrčky vybavena dvoubodovým spínačem (obr. 9 / poz. 1), který je třeba před zatažením



za spínací páku (obr. 9 / poz. 2) stisknout. Jestliže spínací páku uvolníme, tak se vertikutátor vypne.

Tuto operaci několikrát zopakujte, abyste se ujistili, že Váš přístroj správně funguje. Před prováděním oprav či údržby přístroje je třeba se ujistit, že se nožový válec netočí a že je přístroj odpojen od sítě.

**Pozor! Vyhazovací klapku nikdy neotvírejte, jestliže motor dosud běží. Rotující nožový válec může způsobit zranění.**

Vyhazovací klapku vždy pečlivě připevňte. Pomocí tažného pera se zaklapne zpět do zavřené polohy!

Bezpečnostní vzdálenost mezi tělesem a uživatelem, kterou určují vodící držáky, je třeba vždy dodržet. Při provádění vertikutace a změně směru jízdy na svazích a sklonech je třeba dávat maximální pozor. Dbejte na bezpečnou stabilitu a používejte obuv s protiskluzovou a pevnou podrážkou a dlouhé kalhoty. Pracujte vždy příčně směrem ke svahu.

Svahy se sklonem přes 15° se vertikutátorem z bezpečnostních důvodů nesmí vertikutovat.

Bud'te obzvláště opatrní při pohybech zpět a při tažení vertikutátoru - nebezpečí klopýtnutí!

## 8. Pokyny pro správnou vertikutaci

Při vertikutaci se doporučuje překrývající se způsob práce.

Pro dosažení čistého vertikutačního obrazu ved'te vertikutátor pokud možno v přímých drahách. Tyto dráhy by se přitom měly vždy o několik centimetrů překrývat, aby nevznikaly prázdné pásy.

Četnost vertikutace v zásadě závisí na porostu trávníku a tvrdosti půdy.

Spodní stranu tělesa vertikutátoru udržujte v čistotě a veškeré usazeniny půdy a trávy bezpodmínečně odstraňujte. Usazeniny ztěžují spouštění přístroje a mají negativní vliv na kvalitu vertikutace.

Na svazích je třeba vést dráhu vertikutace příčně ke svahu.

Před prováděním jakýchkoli kontrol nožového válce vypněte motor. Nezapomeňte, že se nožový kotouč po vypnutí motoru ještě několik sekund točí. Nikdy se nepokoušejte nožový válec zastavit. Jestliže pohybující se nožový válec narazí na cizí těleso, tak vertikutátor vypněte a počkejte, až se nožový válec zcela zastaví. Následně zkontrolujte stav nožového válce. Je-li poškozen, je nutno

jej vyměnit (viz 10.). Používané připojovací vedení přístroje pokládejte ve smyčkách před používanou zástrčku na zem.

Vertikutujte směrem od zástrčky, popř. kabelu a dbejte na to, aby připojovací vedení leželo vždy na vertikutovaném úseku trávníku, aby nedošlo k jeho přejetí vertikutátorem.

## 9. Péče a údržba

Jakékoli údržbářské a čistící práce na vertikutátoru a dále odstraňování ochranných zařízení se smí provádět výhradně po vypnutí motoru a vytažení síťové zástrčky. Opotřebovaný nebo poškozený nožový válec nechte vyměnit autorizovaným odborníkem.

Vertikutátor se nesmí čistit pod tekoucí vodou, zejména pod tlakem.

Zajistěte, aby byly veškeré uchycovací prvky (šrouby, matice, atd.) vždy pevně dotaženy, abyste mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.

Váš vertikutátor skladujte na suchém místě. Pro dosažení dlouhé životnosti by se veškeré šroubované díly, kola a nápravy měly vyčistit a následně naolejovat.

Pravidelné ošetřování vertikutátoru nejenže přispívá k jeho dlouhé životnosti a vysoké výkonnosti, nýbrž rovněž zajišťuje pečlivou a jednoduchou vertikutaci Vašeho trávníku. Vertikutátor čistěte pokud možno kartáčem nebo hadříkem. Pro odstraňování nečistot nepoužívejte žádná rozpouštědla.

Na konci sezóny proved'te všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte veškeré nashromážděné usazeniny. Před každým zahájením sezóny bezpodmínečně zkontrolujte stav vertikutátoru. V případě oprav se obraťte na naše servisní středisko

## 10. Výměna nožového válce

Z bezpečnostních důvodů doporučujeme nechat provádět výměnu nožového válce autorizovaným odborníkem. Pozor! Používejte pracovní rukavice! Používejte pouze originální nožový válec, protože v opačném případě nelze za určitých okolností garantovat bezpečnou funkci a bezpečnost.

## 11. Objednávání náhradních dílů

Při objednávaní náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje



- Číslo zboží přístroje
- Identifikační číslo přístroje

## 12. Technické údaje

Síťové napětí:	230V ~ 50Hz
Příkon:	1200 W
Obouruční bezpečnostní vypínač s kombinací spínač - zástrčka	
Pracovní šířka:	33 cm
Počet nožů:	20 kusů
Přestavení hloubky:	trojnásobné
Hladina akustického tlaku LPA:	84,5 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA:	96 dB(A)
Víbrace u držáku	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

## 13. Plán vyhledávání závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor se nerozběhá	a) žádné napájení/přerušeno b) Závadný kabel c) Kombinace spínač - zástrčka defektní d) Přípoje na motoru nebo kondenzátor uvolněny e) Ucpání tělesa vertikutátoru	a) Zkontrolujte vedení a pojistku b) Zkontrolujte c) Nechte opravit servisní dílnou d) Nechte opravit servisní dílnou e) Případně upravte hloubku vertikutace, vyčistěte těleso, aby nožový válec volně běžel
Výkon motoru se snižuje	a) Příliš tvrdá půda b) Těleso vertikutátoru je ucpáno c) Nože jsou silně opotřebovány	a) Upravte hloubku vertikutace b) Vyčistěte těleso c) Vyměňte nožový válec
Nečistá vertikutace	a) Nože jsou opotřebovány b) Špatná hloubka vertikutace	a) Vyměňte nožový válec b) Upravte hloubku vertikutace

### Důležité upozornění!

Za účelem ochrany motoru je tento vybaven termospínačem, který v případě přetížení přístroj vypne a po krátkém ochlazení opět automaticky zapne!



## EU -VÝPOVĚĎ O SOULADU S NORMAMI

Držitel potvrzení: Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH  
Schlüterstraße 3  
40235 Düsseldorf

tímto prohlašujeme, že níže jmenovaný výrobek

Přístroj: Vertikutátor  
Model: BEV 1233  
Obchodní značka: Budget  
Další údaje: 2004/1549

splňuje základní požadavky následně uvedených směrnic EU:

Směrnice pro nízké napětí 73/23/EWG včetně změn

Strojní směrnice 98/37/EG

EMV směrnice 89/336/EWG včetně změn

Outdoor směrnice 2000/14/EG

Použité normy:

EN 60335-1: 2001, prEN 60335-2-92: 2003, pr EN 13684: 2001,  
EN 55014-1: 2001, EN 61000-3-2: 2000, EN 61000-3-3: 2001, EN 55014-2: 2001  
EN ISO 3744: 1995, EN ISO 4871: 1997

Datum: 26.08.2004

  
.....  
Podpis: Montebaur



## Záruka

---

Vážená zákaznice,  
vážený zákazník

Tento přístroj byl vyroben a přezkoušen podle nejmodernějších metod. Prodejce poskytuje záruku na prvotřídní materiál a nezávadný výrobek po dobu 24 měsíců, která počíná dnem zakoupení, a to za následujících podmínek.

V době záruky budou všechny závady, zaviněné špatným materiálem nebo výrobními chybami, bezplatně odstraněny. Reklamací je nutno oznámit ihned po zjištění závady. Jen tehdy, nedosáhne-li se definitivně výměnou ani opravou (ami) výrobcem předpokládaného stavu užívání, může kupec v záruce do doby 6 měsíců, počínaje dnem koupě, požadovat snížení ceny přístroje a nebo zrušení kupní smlouvy.

Záruka je neplatná, zjistí-li prodejce na přístroji zavinění poruchy nebo poškození kupujícím a nebo třetí osobou.

Na závady způsobené neodborným zacházením a obsluhováním, špatným umístěním nebo skladováním, neodbornou instalací a připojením, zrovna tak jako působením vyšší moci nebo jiných vnějších vlivů, se záruka nevztahuje.

Při reklamaci si ponecháváme možnost poškozené díly opravit nebo vyměnit, popřípadě vyměnit celý přístroj. Vyměněné nebo chybné díly jsou pak naším vlastnictvím.

Záruka je neplatná, nejsou-li vyskytnuté závady zaviněny hrubou nedbalostí a nebo schválností výrobce.

Dalekosáhlejší nároky nespadají do rámce platné záruky. Kupující potvrdí svůj nárok na záruku předložením platného účtu – prodejky.

### Upozornění:

1. Přestane-li váš přístroj fungovat, přezkoušejte nejdříve, jestli to nejsou jiné důvody, jako např. přerušený přívod el. energie nebo špatné zacházení, které tuto poruchu zapříčinily.
2. Je-li přístroj porouchán, obraťte se na odbornou prodejnu.
3. Dbejte na to, abyste spolu s porouchaným přístrojem předložili i následující doklady:
  - Doklad o koupi – účet
  - Popis vyskytnuté závady (pokud možno přesný popis závady nám ulehčí plynulou a rychlou opravu přístroje).



Olvassa figyelmesen el a következő biztonsági utasításokat és a használati utasítást, mielőtt dolgozna az elektromos vertikulálógéppel.

### A használati utasítást mindig jól megőrizni!

Ismerkedjen meg az állítórészekkel valamint a gép helyes használatával.

Az elektromos vertikulátor szakszerűtlen használata 2. súlyos sérülésekhez vezethet.

### Ez az elektromos vertikulátor csak a pázsit vertikulására lett tervezve.

## 1. Általános biztonsági előírások

- Ne engedje meg sohasem gyerekeknek vagy olyan személyeknek, akik nem ismerik a használati utasításokat a vertikulátort használni. A helyi határozatok megszabhatják a kezelő alsó korhatárát.
- Minden kontroll, karbantartási és rendbehozási munka előtt húzza ki a hálózati kábelt.
- A vertikulátor munkakörében a használó felelős a vertikulátor használata által okozott károkért harmadik személyekkel szemben.
- Csak jó megvilágítási viszonyok mellett dolgozzon vagy gondoskodjon egy megfelelő mesterséges megvilágításról.
- Ha bármilyen károsodást észlel, ezeket szüntesse meg, mielőtt tovább dolgozik.
- Győződjön meg, hogy minden védőberendezés fel van szerelve és hogy kifogástalanul működnek.
- Ne használja sohasem a készüléket ha fáradt.
- Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati dugót, mielőtt leellenőrizné, tisztítaná, karbantartaná vagy valamilyen munkát végezne el a vertikulátoron valamint ha idegen testek találták volna el.
- Használat előtt mindig egy szemmel vizsgálatot kell elvégezni rajta, hogy a késhenger elhasználódott vagy károsult e.
- A késhengerek felszerelésénél vagy leszerelésénél muszáj betartani az utasításokat.
- Ellenőrizze le azt a területet ahol használni fogja a vertikulátort és távolítsa minden olyan tárgyat el, amelyet el tudna kapni vagy el tudna hajítani. A használat előtt el kellene távolítani minden idegen testet a pázsitról, a használat ideje alatt ügyelni kell az idegen testekre. Ügyeljen a hosszabbítóvezetésekre, amelyekre az üzemeltetésnél szükség van.
- A vertikulálásnál mindig szilárd, nem csúszós lábbelit és egy hosszú nadrágot kell hordani. Ne vertikuláljon sohasem mezitláb vagy könnyű szandálban.
- A vertikulátort mindig csak zárt kidobójával ill. felfogó zsákkal használni.
- A motor indításánál nem szabad megemelni a vertikulátort.
- Ne vezesse sohasem a kezeket vagy a lábakat a forgó részekre rá vagy alá. Tartózkodjon mindig a kidobónyílástól távol.
- Ha egy lejtőn vertikulál, akkor a pázsitot a lejtőhöz keresztben kell vertikulálni.
- Ne használja a vertikulátort 15%-on felüli emelkedőnél.
- Mielőtt megemelné szállításhoz a vertikulátort, le kell kapcsolni a motort és ki kell húzni a hálózati kábelt valamint meg kell várni amíg a késhengerek nyugalmi helyzetben nincsenek
- Ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés ideje alatt ne tartózkodjanak személyek, főleg ne gyerekek és állatok a vertikulátor közvetlen közelében. Gondoskodjon arról, hogy egy 10 m-es biztonsági távolság be legyen tartva.
- Tárolja a vertikulátort egy száraz és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- A vertikulátor elektromos részeinek a javításait csak villanyszerelő szakember végezheti el.
- A felhasznált csatlakozóvezetéseknél nem szabad a HO7RN-F a DIN 57 282/VDE 0282 szerinti könnyű gumitömlővezetésektől könnyebbnek lenniük és legalább 1,5 mm $\varnothing$ -es átmérőjűnek. A kuplungnak fröccsenővíz védettnek kell lennie. A csatlakozási vezetéseket a húzásmentesítőn keresztül kell elvezetni és a kapcsoló-dugókombinációba kell beledugni. Ellenőrizze le használat előtt a vezetéseket károsulásokra és öregedésekre. Ne vertikuláljon sohasem nem kifogástalan vezetésekkkel. Ha a vertikulálásnál megsérülne egy vezeték, akkor azonnal ki kell húzni a hálózati dugót és csak azután megvizsgálni a kárt.
- A motor indításánál nem szabad a vertikulátort megdönteni, csak esetleg akkor, ha az eljárásnál meg kell emelni a vertikulátort. Ebben az esetben csak annyira döntse meg amennyire okvetlenül szükséges, és csak a használatot elfordított oldalt felemelni.
- Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar erőssen meg legyen húzva és a készülék egy biztos munkaállapotban van.
- Ha egy idegen testet talált el, akkor keresse meg a vertikulátoron keletkezett sérüléseket és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újra indítaná és újra dolgozna a vertikulátorral.
- A vertikulátort nem szabad esőnek kitenni. A pázsitnak nem szabad vizesnek vagy nagyon nedvesnek lennie.
- Ügyeljen munka közben mindig egy biztos állásra.



28. Csak lépéstempóban vezesse a gépet.
29. Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn megváltoztatja a menetirányt.
30. Legyen különösen óvatos, ha megfordítja vagy magához húzza a vertikulátort.
31. Állítsa le a vertikulátort, ha a készüléket szállításhoz más felületeken mint pázsiton kell átemelnie és ha a szellőztetésre szánt területekhez vagy területekről kell áttenni.
32. A gyártó utasításainak megfelelően óvatosan startoljon vagy üzemeltesse az indítókapcsolót. Ügyeljen egy elegendő távolságra a lábák és a késhengerek között.
33. Ne emelje vagy hordja a vertikulátort futó motornál.
34. Állítsa le a motort, ha elhagyja a készüléket, azonkívül ki kell húzni a hálózati dugót.
35. Engedje a motort lehűlni, mielőtt zárt termekbe leállítaná a gépet.
36. A vertikulátor beállítása vagy tisztítása előtt vagy pedig ha le akarja ellenőrizni, hogy a hálózati csatlakozás vezetéke el van e kúszálódva vagy meg van e sérülve, ki kell kapcsolni a vertikulátort és ki kell húzni a hálózati dugót.
37. A csatlakozási elemen levő kapcsolási dugaszoló aljzatoknak gumiból, puha – PVC-ből vagy más ugyanolyan szilárd, hőre lágyuló anyagból kell lenniük vagy ezzel az anyaggal kell bevonva lenniük.
38. Ügyeljen arra, hogy elkerüljön olyan pályákat, amelyek a hosszabbító kábel szabad mozgását akadályozhatnák.
39. Állítsa le a motort:
  - Mielőtt kieresztené a blokkolásokat vagy eltávolítaná az eldugulásokat.
  - Mielőtt tisztítaná, felülvizsgálja a készüléket vagy mielőtt munkákat végezne el a készüléken.
  - Egy akadályra való ráhajtás után.
40. Ha a készülék elkezd szokatlanul vibrálni, akkor azonnali felülvizsgálatra van szükség.
41. A tűzveszélyek elkerülése érdekében, tartsa a motort fű-, levél és mohamentesen.
42. Biztonsági okokból cserélje ki az elkopott vagy károsult részeket.

## 2. A felépítés áttekintése (lásd az 1-es képet)

1. Be/Ki-kapcsolókar
2. Tolófül
3. Kapcsoló-dugó-kombináció
4. Kábelhúzómentesítő
5. Csillagfogantyú
6. Kábeltartó
7. Kidobó csapóajtó
8. Keréksapka mélységelállítóval
9. Felfogózsák

a33

## 3. Az utasítási – emblémák rövid leírása (lásd 2-es ábrát)

- 1= Figyelem!  
A üzembe helyezés előtt elolvasni a használati utasítást.
- 2= Tartson harmadik személyeket (vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.
- 3= Hallás és szemvédőt viselni.
- 4= A késhengeren történő munkálatok előtt kihúzni a hálózati dugót.
- 5= Forgó késhenger
- 6= Ne nyúljon kézzel vagy lábbal a forgó vertikuláló alá.
- 7= Tartsa a hálózati kábelt a géptől távol.  
Ezáltal meg kell akadályozni a hálózati kábel tönkrettevését a forgó késhenger által.

## 4. Szabályszerűi használat

### Villanybekötés

A vertikulálót rá lehet kapcsolni minden lámpa dugaszoló aljzatra (230 Volt-ú váltakozóárammal). De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16 A-i vezetéki-védőkapcsolót kell előrelátni. Ezenkívül kell lenni egy 30mA-es hibaáramkapcsolónak!

### Készülékcsatlakoztatási vezeték

Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm<sup>2</sup>-nek kell lennie. A vertikuláló készülékcsatlakoztatási vezetékének különösen sűrűn lépnek fel szigetelési károk

Ennek az okai, többek között:

- A vezetéken történő áthajtás általi szakadási helyek.
- zúzóadási helyek, ha a készülékcsatlakozási vezeték ajtók és ablakok alatt van elvezetve
- szakadozódások az izoláció öregedése által
- megtörési helyek a készülékcsatlakozási vezeték szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által

Ilyen károsult készülékcsatlakozási vezetékek tovább vannak használva, habár az izolációs károk miatt életveszélyesek. A kábeleknél, dugóknál és csatlakozódobozoknak a következőben felsorolt feltételeknek kell eleget tenniük. A vertikuláló rákapcsolására szolgáló készülékcsatlakozási vezetékeknek gumiszigeteléssel kell rendelkezniük. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek legalább H05RN-F

tipusának és 3-eresnek kell lennie. Elő van írva a típusmegnevezés rányomatása a készülécsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülécsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülécsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédeletnek. A készülécsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülécsatlakoztatási vezetékknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség. Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeket és az összekötővezetékeket károokra. Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál ne vezessenek áramot. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetékét. Ellenőrizze le a megterésekre a készülék csatlakoztatási vezeték bevezetéseit is, a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon is.

A vertikuláló, házinak privát használatra alkalmas.

Olyan vertikulálót tekintünk házinak, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A vertikuláló rendeltetés szerűi használatának a feltétele, a gyártó által mellékelte használati utasításnak a betartása. A használati utasításban benne van az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltétel is.

Figyelem! A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad a vertikulálót rotációs szárzúzóként használni az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál. Továbbá nem szabad a vertikulálót motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrás.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikulálót más munkaszerszámok és bármilyen fajta munkaszerszám és szerszámkészlet meghajtóaggregátumaként használni

## 5. A vertikuláló összeszerelése

A vertikuláló szállításakor szét van szerelve. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazodjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen önnek az összeszerelés.

**Az alsuló tolófül felszerelése (lásd az 5 a/b és a 6 a/b képeket)**

- Dugja a behajlított rögzítőcsöveket (kép 5b A poz.) a gépház lyukaiba.
- Dugja fel ezután a kábelhúzómentesítőt a rögzítőcsöveket (kép 5a D poz).
- Ezután rá kell dugni az alsuló tolófület a rögzítőcsőre (kép 6a)
- A mellékelt laposkerékcsavarokkal (A) és csillagfogantyúkkal (D) összecsavarozni. Ne felejtse el a műanyag vezetőrészeket (kép 6 b B + C poz.)!
- Figyelem: a csillagfogantyúknak kívül kell felszerelve lenniük (kép 1 poz. 5)!!
- Ezután mind a két rögzítőcsövet (kép 5a A poz.) rá lehet feszessen csavarozni a mellékelt csavarokkal (B) a gépházra (kép 5b).

### A felülső tolófül felszerelése (Kép 7/8)

- A felülső tolófület (kép 7) úgy beállítani, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezzenek az alsuló tolófül lyukaival.
- Dugja a mellékelt műanyag vezetőrészeket (B) a laposkerékcsavarokra (A) dugni és azután, kívülről a vezetőnyelek furatain keresztül dugni.
- Dugja a mellékelt műanyag vezetőrészeket (C), a lekerékítéssel a cső felé (A).
- A mellékelt csillagfogantyúkkal (D) összecsavarozni a két tolófület.
- A mellékelt kábeltartókkal (kép 10) a tolófül csöveire kívülről felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (kép 1 poz 7).

#### Figyelem!

**Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!**

### A felfogózsák felszerelése (ábrák 11-től 14-ig):

- Dugja a kis keretet előlről a nagy keretbe (11-es kép).
- Húzza a fűfelfogó zsákot a fülkeretre (12-es kép). A fűfelfogó zsákot a 12-es és a 13-as képeken mutatottak szerint kell a fülkeretre felerősíteni. A felfogózsák beakasztásához le kell kapcsolni a motort és a késhengernek nem szabad fognia.
- A kidobáló csapóajtót (kép 1 / poz. 7) egyik kézzel megemelni. A másik kézzel a felfogózsákot a fogantyúnál fogva tartani és felülről beakasztani. (14-as kép)

## 6. A vertikulálómélység beállítása:

Figyelem: Kapcsolja ki a készüléket a vertikulálómélység elállítása előtt, húzza le a hálózati kábelt és hagyja kifutni a motort.

- A vertikulálómélység a keréksapkák helyzetének a meghatározása által lehet fixirozni. A keréksapka meghúzása és fordítása által 3 fokozatot lehet beállítani (kép 4a).

- A keréksapka közepén a következő számok vannak bevésvé „I“, „II“, és „III“.
- Ha lent a „II“ szám áll, akkor fixírozva van a középállás. Ez körülbelül 4 mm vertikulálásmélység.
- A középállás ugyanaz marad, ha a második szám „II“ áll lent. (kép 4b).
- Ha lent a „III“ szám áll, akkor fixírozva van a mély állás. (kép 4c). Ez körülbelül 8 mm vertikulálásmélység.
- Ha lent az „I“ szám áll, akkor fixírozva van a fenti állás (kép 4d) Ez körülbelül 1 mm a talaj felett. Az I-es fokozatot a vertikuláló szállításához kell beállítani.

**Figyelem:**

**A keréksapkáknak mindig teljesen be kell reteszelniük! Kezdetben a „II“ –es magassági fokozatot választani. A vertikulálókés elkopása után a „III“ –as fokozatot lehet használni.**

**7. Üzembehelyezés**

Kapcsolja rá a készülék csatlakozási vezetékét a kapcsoló – dugókombinációra (kép 1 / poz. 3) és biztosítsa a csatlakozási vezetékét a húzómentesítővel.

**Figyelem!**

Hogy elkerülje a vertikuláló akaratlan bekapcsolását, a kapcsoló-dugó kombináció egy kétpontkapcsolóval van felszerelve (kép 9 / poz. 1) amelyet le kell nyomni, mielőtt a kapcsolókart (kép 9 / poz.2) meg lehetne húzni. Ha elengedi a kapcsolókart, akkor kikapcsolódik a vertikuláló.

Végezze el egy párszor ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyessen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell bizonyosodnia arról, hogy a késhenger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

**Figyelem! Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a gép. A forgó késhenger sérülésekhez vezethet.**

Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be“ pozícióba!

Állandóan be kell tartani a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot a gépház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a vertikulálásnál és a cserjéknéli és lejtőknéli menetirányváloztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe levegőztetni.

15 fokú ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a vertikulálóval vertikulálni.

Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a vertikuláló húzásánál, megbotlás veszélye!

**8. Utasítások a helyes vertikuláláshoz**

A vertikulálásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta vertikuláláskép elérése érdekében a vertikulálót lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedni kell egymást, azért hogy ne maradjonak csikok hátra. Hogy milyen sűrűn legyen vertikulálva, alapjában véve a pázsitnak a fűnövésetől és a talaj keménységétől függ. Tartsa a vertikuláló gépház alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a vertikulálásminőséget. A lejtőknél a vertikulálás pályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni.

Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a késhengeren, leállítani a motort. Gondoljon arra, hogy a késhenger a motor kikapcsolása után még egy pár másodpercig utánaforog. Ne próbálja sohasem meg a késhengert megállítani. Ha a mozgásban levő késhenger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a vertikulálót és várja meg amíg a késhenger teljesen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a késhenger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd 10.). Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetékét keresztkötésbe a használt aljzat elé, a földre.

A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltől indulva vertikuláljon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a vertikulált pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a vertikuláló a készülék csatlakoztatási vezetékét elgázolni.

**9. Karbantartás és ápolás**

Karbantartási és tisztítási munkákat a vertikulátoron, valamint a védőberendezések levevését csak egy nyugalmi állapotban levő motornál és kihúzott hálózati vezetéknél szabad elvégezni. Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni.

A vertikulálót nem szabad folyó vízzel, különösen nem nyomás alatt levővel, tisztítani.

Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesre legyen húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulálóval.

Tárolja a vertikulálóját egy száraz teremben. Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kell tisztítani majd megolajozni.

A vertikuláló rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem az ön pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul. Tisztítsa, ha lehetséges a vertikulálót egy kefével és egy ronggyal. Ne használjon oldószereket a piszok eltávolításához.

A szezon végén végezzen el a vertikulálón egy általános kontrollát és távolítsa el az összegyűlt maradékokat. Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikuláló állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgálati helyünkhöz.

## 10. A késhenger kicserélése

Biztonsági okokból azt ajánljuk, hogy a késhenger kicserélését egy autorizált szakember által végeztesse el. Figyelem! Hordjon munkakesztyűt!! Csak eredeti késhengert használjon, mert különben nincs garantálva a működés és a biztonság.

## 11. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék azonosítószámát

## 12. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	1200 W
Kétkézű biztonsági kapcsoló kapcsoló- dugókombinációval	
Munkaszélesség:	33 cm
A kések száma:	20 darab
Mélységállítás:	3-szoros
Hangnyomásmérték LPA:	84,5 dB(A)
Hangteljesítménymérték LWA:	96 dB(A)
Vibráció a nyélen	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$



### 13. Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron e) Eldugult a vertikuláló gépháza.	a) leellenőrizni a vezetéket és a biztosítéket b) leellenőrizni c) a vevőszolgálati műhely által d) a vevőszolgálati műhely által e) esetleg megváltoztatni a vertikuláló mélységét, megtisztítani a gépházat, azért hogy a késhenger szabadon tudjon futni
Alábbhagy a motorteljesítmény	a) Túl kemény a talaj b) Eldugult a vertikuláló gépháza c) Túl erősen el vannak kopva a kések	a) Korrigálni a vertikuláló mélységét b) Megtisztítani a gépházat c) Kicserélni a késhengert
Nem tisztán vertikulál	a) Elkopva a kések b) Rossz a vertikuláló mélység	a) Kicserélni a késhengert b) Korrigálni a vertikuláló mélységet

#### Fontos utasítás!

A motor védelésének érdekében, ez egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után automatikusan bekapcsol!

## EU-komformitási nyilatkozat

A nyilatkozat tulajdonosa: Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH  
Schlüterstraße 3  
40235 Düsseldorf

igazolja, hogy az alábbiakban leírt cikk

Eszköz: Gyepszellőztető  
Típus: BEV 1233  
Kereskedelmi márka: Budget  
További adatok: 2004/1549

az EU-irányelvek alapvető követelményeinek megfelel:

Kisfeszültség irányelv 73/23/EWG változtatásokkal

Gép irányelv 98/37/EG


EMV-irányelv 89/336/EWG változtatásokkal

Outdoor-irányelv 2000/14/EG

Az alkalmazott normák:

EN 60335-1: 2001, prEN 60335-2-92: 2003, pr EN 13684: 2001,  
EN 55014-1: 2001, EN 61000-3-2: 2000, EN 61000-3-3: 2001, EN 55014-2: 2001  
EN ISO 3744: 1995, EN ISO 4871: 1997

Dátum: 26.08.2004

  
.....  
Aláírás: Montebaur



## Jótállás

---

Mélyen tisztelt vásárlónk!

Ez a készülék a legkorszerűbb módszerek alkalmazásával került elkészítésre és ellenőrzésre. Az eladó a következő feltételekkel vállal a vásárlás keltétől számított 24 hónapos jótállást a kifogástalan anyagra és hibátlan gyártásra.

A jótállási időn belül díjmentesen elhárításra kerül minden olyan meghibásodás, amely anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A reklamációt a hiba megállapítását követően haladéktalanul be kell jelenteni. A vásárló csak abban az esetben igényelheti a vétel napjától számított 6 hónapon belül a vételár leszállítását vagy az adásvételi szerződés hatálytalanítását, ha a javítás(ok) vagy kicserélés ellenére végérvényesen nem biztosítható a készülék gyártómű által előírt használat.

Megszűnik a jótállás iránti igény a vásárló vagy harmadik személy általi illetéktelen beavatkozás esetén. Nem vonhatók a jótállási szolgáltatások körébe azok a károk, amelyeket szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás vagy felállítás, szakszerűtlen csatlakoztatás vagy felszerelés, elháríthatatlan külső ok (vis maior) vagy egyéb külső hatás idézett elő.

A gyártómű fenntartja magának a jogot, hogy szabadon dönthessen a hibás rész kijavítása vagy cseréje, illetve a készülék kicserélése között. A kicserélt elemek a gyártómű tulajdonát képezik.

Kártérítési igény érvényesítése kizárt, amennyiben az nem a gyártómű szándékos magatartásán vagy súlyos gondatlanságán alapul.

A fentieket meghaladó igény nem érvényesíthető a jótállás keretén belül. A jótállási igény jogosultságát a számla bemutatásával köteles igazolni a vásárló.

### **Tudnivalók:**

1. Ha a készülék nem működik, mindenek előtt annak nézzünk utána, hogy ez nem olyan külső okra vezethető-e vissza, mint pl. az áramellátás megszakadása, helytelen kezelés.
2. Ha a készüléken meghibásodást észlelünk, keressük fel a forgalmazót.
3. Ne feledkezzünk meg arról, hogy minden esetben tegyük a hibás készülék mellé a következő dokumentumokat:
  - vásárlási számla
  - a fellépett hiányosság leírása (a hiba lehetőleg pontos ismertetése megkönnyíti a szerviz számára az eredményes javítást).

Przed rozpoczęciem pracy z elektrycznym urządzeniem do spulchniania trawnika prosimy o uważne przeczytanie poniższych przepisów bezpieczeństwa i instrukcji obsługi.

**Należy starannie przechować niniejszą instrukcję obsługi!**

Należy się zapoznać z elementami sterowniczymi i prawidłowym użytkowaniem maszyny.

Nieprawidłowe użytkowanie elektrycznego urządzenia do spulchniania trawnika może prowadzić do ciężkich obrażeń.

**Opisywane tu urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do spulchniania trawników.**

**1. Ogólne przepisy BHP**

1. Nigdy nie pozwalać dzieciom lub osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi na użytkowanie urządzenia do spulchniania trawnika. Dolną granicę wieku użytkownika mogą ustalać lokalne przepisy.
2. Przed przystąpieniem do wszelkich prac kontrolnych, konserwacyjnych i naprawczych należy odłączyć przewód zasilający.
3. Za szkody wyrządzone osobom trzecim na skutek użytkowania urządzenia do spulchniania trawnika w miejscu wykonywania pracy odpowiada użytkownik.
4. Należy pracować tylko w dobrych warunkach oświetleniowych lub zapewnić odpowiednie oświetlenie światłem sztucznym.
5. Należy zawsze sprawdzić urządzenie na obecność jakichkolwiek oznak uszkodzeń. W razie stwierdzenia uszkodzeń należy usunąć je przed ponownym włączeniem urządzenia.
6. Należy sprawdzić, czy wszystkie zabezpieczenia są zamontowane i czy są sprawne technicznie.
7. Nie używać urządzenia, jeżeli jest się zmęczonym.
8. Należy wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia, konserwacji lub wykonywania czynności w obrębie urządzenia, bądź po natrafieniu na ciało obce.
9. Przed rozpoczęciem użytkowania należy zawsze sprawdzić wzrokowo, czy walec z ostrzami nie jest zużyty lub uszkodzony.
10. Przy (de)montażu walca z ostrzami należy przestrzegać podanych tu zaleceń.
11. Sprawdzić teren, na którym wykonywane będą prace spulchniania i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać pochwycone i wyrzucone przez urządzenie. Przed przystąpieniem do pracy należy usunąć z trawnika wszystkie ciała obce, a podczas wykonywania pracy należy na nie uważać. Uważać na przedłużacze, z których korzysta się podczas pracy.
12. Podczas pracy z urządzeniem do spulchniania trawnika należy nosić pełne obuwie z profilowaną podeszwą i długie spodnie. Nie wolno pracować na bosą lub w lekkich sandałach.
13. Urządzenie użytkować tylko z zamkniętą klapą wyrzutową wzgl. z zamontowanym workiem na odpady.
14. Zabrania się podnoszenia urządzenia podczas uruchamiania silnika.
15. Nie wkładać rąk lub stóp pod wirujące części wzgl. nie kłaść ich na wirujące części. Trzymać się zawsze w bezpiecznej odległości od otworu wyrzutowego.
16. W przypadku spulchniania trawnika na stoku, należy się poruszać w poprzek zbocza.
17. Nie stosować urządzenia do spulchniania trawnika na stokach o pochyłości przekraczającej 15 %.
18. Przed podniesieniem urządzenia w celu transportu, należy wyłączyć silnik, odłączyć kabel zasilający i odczekać do całkowitego zatrzymania się walca z ostrzami.
19. Podczas wykonywania pracy uważać, aby w pobliżu urządzenia do spulchniania trawnika nie przebywały żadne osoby, a zwłaszcza dzieci lub zwierzęta. Zapewnić, aby zachowany był odstęp bezpieczeństwa wynoszący 10 m.
20. Urządzenie do spulchniania trawnika należy przechowywać w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
21. Naprawy elektrycznych części urządzenia może wykonywać tylko uprawniony elektryk.
22. Stosowane przewody zasilające nie powinny być lżejsze niż lekkie przewody oponowe HO7RN-F wg normy DIN 57 282/VDE 0282 i powinny posiadać przekrój co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>. Gniazdko z wtyczką powinno być w wykonaniu bryzgoodpornym. Przewód zasilający należy poprowadzić przez ucho odciągu kablowego i podłączyć do kombinacji gniazdka z wyłącznikami. Przed rozpoczęciem użytkowania sprawdzić przewód zasilający na obecność uszkodzeń lub oznak starości. Nie wolno pracować urządzeniem do spulchniania trawników, jeżeli przewody nie są w prawidłowym stanie. Jeżeli podczas spulchniania trawnika dojdzie do uszkodzenia przewodu, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka i dopiero wtedy sprawdzić uszkodzenie.
23. Przy uruchamianiu silnika nie wolno przechylać urządzenia, chyba że trzeba go przy tym podnieść. W takim przypadku urządzenie należy przechylić tylko na tyle, na ile jest to absolutnie konieczne i w stronę



- przeciwną do użytkownika.
24. Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki, sworznie i śruby są mocno dokręcone i czy urządzenie jest sprawne technicznie.
  25. W przypadku najechania na ciało obce, należy sprawdzić urządzenie do spulchniania trawnika na obecność uszkodzeń i przed ponownym uruchomieniem i przystąpieniem do pracy należy wykonać konieczne naprawy.
  26. Nie wolno pozostawiać urządzenia do spulchniania trawnika na deszczu. Trawa nie może być mokra ani bardzo wilgotna.
  27. Podczas pracy dbać zawsze o pewną postawę ciała.
  28. Prowadzić maszynę tylko z prędkością pieszego.
  29. Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku ruchu na zboczu.
  30. Zachować szczególną ostrożność przy zawracaniu urządzeniem lub przyciąganiem go w kierunku do siebie.
  31. Wyłączyć i zatrzymać urządzenie, jeżeli trzeba je podnieść w celu transportu po innych powierzchniach niż murawa lub jeżeli należy pominąć przy spulchnianiu jakieś miejsce.
  32. Uruchamiać lub wciskać rozrusznik zachowując ostrożność, zgodnie z zaleceniami producenta. Uważać na zachowanie dostatecznego odstępu pomiędzy stopami a wałcem z ostrzami.
  33. Nie wolno podnosić lub przenosić urządzenia do spulchniania trawnika z włączonym silnikiem.
  34. Przed oddaleniem się od urządzenia należy wyłączyć silnik i oprócz tego wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
  35. Przed odstawieniem maszyny do zamkniętego pomieszczenia należy odczekać do wystygnięcia silnika.
  36. Przed przystąpieniem do prac regulacyjnych lub czyszczenia urządzenia, bądź przed sprawdzeniem czy przewód sieciowy nie jest zużyty lub uszkodzony należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
  37. Gniazdka z wtyczką i elementy przyłączeniowe muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego o porównywalnej wytrzymałości albo muszą mieć powłokę wykonaną z tego materiału.
  38. Unikać poruszania się w takich kierunkach, które mogłyby utrudnić swobodne przemieszczanie się przedłużacza.
  39. Należy wyłączyć silnik:
    - przed przystąpieniem do usuwania blokady lub niedrożności.
    - przed przystąpieniem do czyszczenia, sprawdzania lub wykonywania prac w obrębie urządzenia.
    - po najechaniu na przeszkodę
  40. Jeżeli urządzenie zacznie wibrować w nietypowy

- sposób, należy natychmiast sprawdzić przyczynę.
41. W celu zapobieżenia niebezpieczeństwu pożaru należy czyścić silnik z trawy, liści i mchu.
  42. Ze względów bezpieczeństwa należy wymienić zużyte lub uszkodzone części.

## 2. Opis urządzenia (patrz rys. 1)

1. Dźwignia włącznika/wyłącznika
2. Rączka do pchania
3. Kombinacja gniazdka z wyłącznikami
4. Ucho odciągu kablowego
5. Śruba z uchwytem gwiazdowym
6. Uchwyt na kabel
7. Kłapa wyrzutowa
8. Nakrętka koła z regulacją głębokości
9. Worek na odpady

## 3. Krótki opis symboli na tabliczce informacyjnej (patrz rys. 2)

- 1= Uwaga!  
Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.
- 2= Nie dopuszczać osób trzecich (lub zwierząt) do strefy zagrożenia.
- 3= Stosować ochronniki słuchu i okulary ochronne.
- 4= Przed wszystkimi pracami w obrębie walca z ostrzami wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka!
- 5= Wirujący wałek z osadzonymi ostrzami
- 6= Nie wkładać rąk ani stóp pod wirujące urządzenie do spulchniania trawnika.
- 7= Kabel zasilający trzymać z dala od urządzenia.  
Pozwoli to zapobiec uszkodzeniu kabla zasilającego przez wirujący wałek z ostrzami.

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

### Podłączenie do zasilania elektrycznego

Urządzenie do spulchniania trawnika można podłączyć do dowolnego gniazdka oświetleniowego (zasilanego prądem przemiennym o napięciu 230 V). Jednak dopuszczalne jest tylko gniazdko z wtykiem ochronnym i zabezpieczone bezpiecznikiem instalacyjnym o prądzie znamionowym 16 A. Ponadto musi występować wyłącznik ochronny różnicowo-prądowy o znamionowym prądzie różnicowym 30 mA!

### Przewód zasilający urządzenie

Należy stosować tylko przewody zasilające, które nie są uszkodzone. Przewód zasilający urządzenie nie może mieć dowolnej długości (max. 50 m), w przeciwnym wypadku dojdzie do spadku mocy silnika elektrycznego. Przewód zasilający urządzenie musi mieć przekrój 3x1,5 mm<sup>2</sup>. Szczególnie często dochodzi do uszkodzenia

izolacji przewodów zasilających urządzenie do spulchniania trawnika.

Przyczynami tego są m.in.:

- Pęknięcia na skutek najechania urządzeniem na przewód
- Zmiażdżenia, w przypadku ułożenia przewodu zasilającego pod drzwiami i oknami
- Pęknięcia na skutek starzenia się izolacji
- Załamania na skutek nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodu zasilającego urządzenie.

Przewody zasilające z uszkodzeniami tego typu są często użytkowane, chociaż grozi to śmiertelnym wypadkiem na skutek uszkodzenia izolacji. Kable, wtyczki, gniazdko z wtyczkami powinny spełniać wymienione poniżej warunki. Przewody zasilające do podłączenia urządzenia do spulchniania trawnika muszą być w izolacji gumowej.

Wszystkie przewody zasilające urządzenie muszą być co najmniej typu H05RN-F i 3-żyłowe. Obowiązkowy jest nadruk z oznaczeniem typu na przewodzie zasilającym urządzenie. Należy kupować tylko przewody zasilające posiadające oznaczenie! Wtyczki i gniazdko z wtyczkami do podłączania przewodów zasilających muszą być z gumy i w wykonaniu bryzgodpornym. Przewody zasilające urządzenie nie mogą mieć dowolnej długości. Dłuższe przewody zasilające wymagają większych przekrojów. Przewody zasilające i przedłużacze należy systematycznie sprawdzać na obecność uszkodzeń. Przestrzegać, aby przy sprawdzaniu przewodów nie były one pod napięciem. Przewód zasilający należy całkiem rozwinąć. Należy również sprawdzić, czy przewody zasilające nie są załamane w obrębie wtyczek i gniazdek z wtyczkami.

Urządzenie do spulchniania trawnika przeznaczone jest na użytek prywatny w ogrodku przydomowym lub działkowym.

Za urządzenia do spulchniania trawnika przeznaczone do użytku w prywatnych ogrodach przydomowych i działkowych uważa się te, których roczny czas użytkowania z reguły nie przekracza 10 godzin i które stosowane są przeważnie do pielęgnacji trawników lub gazonów, jednak nie w miejscach publicznych, parkach, na boiskach/stadionach sportowych oraz w gospodarce rolnej i leśnej.

Warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem jest również przestrzeganie instrukcji obsługi załączonej przez producenta do urządzenia do spulchniania trawnika. W instrukcji obsługi opisane są również warunki użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia.

Uwaga! Ze względu na zagrożenie dla użytkownika zabrania się wykorzystywania urządzenia do spulchniania trawnika, jako rozdrabniarki do gałęzi i przyciętych żywopłotów. Ponadto nie wolno wykorzystywać urządzenia jako haczki elektrycznej lub do wyrównywania gruntu, np. kretowisk.

Ze względów bezpieczeństwa urządzenia do spulchniania trawnika nie wolno używać jako agregatu napędowego do innych narzędzi roboczych lub przystawek narzędziowych wszelkiego rodzaju.

## 5. Montaż urządzenia

Urządzenie dostarczane jest w stanie zdemontowanym. Należy wykonywać po kolei czynności opisane w instrukcji użytkowania i korzystać z pomocy rysunków. Dzięki temu montaż będzie łatwy do wykonania.

### Montaż dolnej części rączki do pchania (patrz rysunki 5 a/b oraz 6 a/b)

- Osadzić wygięte rurki mocujące (rys. 5, poz. A) w otworach znajdujących się w obudowie. Pomiędzy obudowę i rurkę mocującą założyć gumę antywibracyjną (rys. 5a, poz. C)!
- Następnie założyć na rurkę mocującą (rys. 5a, poz. D) ucho odciagu kablowego.
- Teraz należy nasadzić dolną część rączki do pchania na rurkę mocującą (rys. 6a).
- Skręcić je ze sobą za pomocą należących do wyposażenia śrub grzybkowych (A) i śrub z uchwytem gwiazdowym (D). Nie wolno zapomnieć elementów prowadzących z tworzywa sztucznego (rys. 6b, poz. B+C)!
- Uwaga: Śruby z uchwytem gwiazdowym muszą być zamontowane na zewnątrz (rys. 1, poz. 5)!
- Następnie można przykręcić do obudowy obydwie rurki mocujące (rys. 5a, poz. A) za pomocą należących do wyposażenia śrub (B) (rys. 5b).

### Montaż górnej części rączki do pchania (rys. 7/8)

- Górną część rączki do pchania (rys. 7) ustawić w taki sposób, aby pokryły się otwory górnej i dolnej części rączki.
- Nasadzić na śruby grzybkowe (A) elementy prowadzące z tworzywa sztucznego (B) (na wyposażeniu), po czym przełożyć je od zewnątrz przez otwory w drażkach. rączki.
- Nasadzić na śruby grzybkowe (A) elementy prowadzące z tworzywa sztucznego (C) (na wyposażeniu), ustawiając je zaokrągloną częścią w kierunku rurki.
- Skręcić ze sobą obydwie części rączki do pchania za pomocą śrub z uchwytem gwiazdowymi (D) (na

PL

wyposażeniu).

- Za pomocą uchwytów kablowych (rys. 10) (na wyposażeniu) przymocować od zewnątrz do rurek rączki przewód sieciowy w taki sposób, aby zapewnić bezproblemowe otwieranie i zamykanie się klapy wyrzutowej (rys. 1, poz. 7).

#### **Uwaga!**

**Należy uważać, aby klapa wyrzutowa mogła się łatwo otwierać i zamykać!**

#### **Montaż worka na odpady (rys. 11-14):**

- Włożyć od przodu mniejszą ramę do większej (rys. 11).
- Nasadzić worek na odpady na stojak rączki (rys. 12). Worek na odpady musi być umocowany na stojaku rączki w sposób pokazany na rys. 12 i 13. Przy mocowaniu worka na odpady należy wyłączyć silnik, a walec z ostrzami nie może się kręcić.
- Jedną ręką podnieść do góry klapę wyrzutową (rys. 1 / poz. 7). Drugą ręką przytrzymać worek na odpady za uchwyt i zawiesić go od góry (rys. 14).

## **6. Nastawianie głębokości spulchniania trawnika:**

Uwaga: Przed przystąpieniem do regulacji głębokości spulchniania trawnika należy odłączyć przewód zasilający i odczekać do zatrzymania się silnika.

- Głębokość spulchniania trawnika reguluje się zmieniając położenie nakrętki koła. Przed dokręceniem i pokręcaniem nakrętką koła można ustawić 3 stopnie (rys. 4a)
- Na środku nakrętki koła wytłoczone są cyfry rzymskie „I, II i III”
- Jeżeli rzymska dwójka „II” znajduje się na dole, to ustawione jest średnie położenie. Oznacza to głębokość spulchniania trawnika ok. 4 cm.
- Średnie położenie pozostaje bez zmian, jeżeli na dole znajduje się druga rzymska dwójka „II”. (rys. 4b)
- Jeżeli na dole znajduje się rzymska trójka „III”, to ustawione jest najniższe położenie. (Rys. 4c) Oznacza to głębokość spulchniania trawnika ok. 8 cm.
- Jeżeli rzymska jedynka „I” znajduje się na dole, to ustawione jest wysokie położenie (rys. 4d). Oznacza to położenie ok. 1 mm nad podłożem. Stopień I wykorzystuje się do transportu urządzenia.

Uwaga:

Nakrętki kół muszą się zawsze całkiem zatrzasnąć! Na początku należy wybrać stopień głębokości "II".

Po zużyciu się ostrzy urządzenia do spulchniania trawnika można korzystać z „III” stopnia.

## **7. Uruchomienie**

Podłączyć do kombinacji gniazdka z wyłącznikami (rys. 1 / poz. 3) przewód zasilający i zabezpieczyć, przeprowadzając go przez ucho odciągu kablowego.

#### **Uwaga!**

W celu zabezpieczenia urządzenia do spulchniania trawnika przed niezamierzonym włączeniem, kombinacja gniazdka z wyłącznikami została wyposażona w wyłącznik dwupunktowy (rys. 9 / poz. 1), który należy wcisnąć przed pociągnięciem dźwigni włączającej (rys. 9 / poz. 2). Po zwolnieniu dźwigni włączającej następuje wyłączenie urządzenia.

Procedurę tę należy powtórzyć kilkakrotnie, aby upewnić się, że urządzenie działa prawidłowo. Przed przystąpieniem do prac naprawczych lub konserwacyjnych w obrębie urządzenia należy sprawdzić, czy walec z ostrzami nie obraca się i czy urządzenie jest odłączone od zasilania sieciowego.

**Uwaga! Nie wolno otwierać klapy wyrzutowej, jeżeli silnik jeszcze pracuje. Wirujący walec z ostrzami może spowodować obrażenia.**

Klapę wyrzutową należy zawsze starannie zamocować. Jest ona zamykana za pomocą sprężyny pociągowej!

Należy zawsze zachować odstęp bezpieczeństwa pomiędzy obudową a użytkownikiem, wyznaczony przez drążki rączki do pchania. Zachować szczególną ostrożność podczas spulchniania trawników na skarpach i zboczach oraz przy zmianie kierunku ruchu. Dbać o pewną postawę ciała, nosić obuwie z profilowaną, elastyczną podeszwą i długie spodnie. Trawnik należy spulchniać zawsze w poprzek stoku.

Zbocza o pochyłości przekraczającej 15 stopni ze względów bezpieczeństwa nie mogą być spulchniane opisywanym tu urządzeniem.

Zachować szczególną ostrożność przy ruchach do tyłu i przy pociąganiu urządzenia do spulchniania trawnika, zachodzi niebezpieczeństwo potknięcia!

## **8. Wskazówki na temat prawidłowego spulchniania trawnika**

Podczas spulchniania trawnika należy wykonywać pracę metodą „na zakładkę”.

W celu uzyskania równomiernego wyglądu spulchnionego trawnika, urządzenie należy prowadzić po możliwie prostych pasach. Przy czym pasy te powinny

zachodzić po kilka centymetrów na siebie, aby nie pominać żadnego odcinka.  
 Jak często należy spulchniać trawnik zależy zasadniczo od tempa wzrostu trawy i twardości podłoża.  
 Spód urządzenia do spulchniania trawnika należy utrzymywać w czystości i koniecznie usuwać nagromadzoną ziemię i murawę. Nagromadzone osady utrudniają uruchomienie silnika i wpływają niekorzystnie na jakość wykonywanej pracy.  
 Na stokach należy spulchniać trawnik pasami w poprzek zbocza.

Przed jakimkolwiek sprawdzaniem walca z ostrzami należy wyłączyć silnik. Należy uwzględnić, że walec z ostrzami obraca się jeszcze przez kilka sekund po wyłączeniu silnika. Nigdy nie próbować zatrzymywania walca z ostrzami. Jeżeli walec z ostrzami podczas pracy natrafi na jakiś przedmiot, należy wyłączyć urządzenie i odczekać do całkowitego zatrzymania się walca. Następnie należy sprawdzić stan, w jakim znajduje się walec z ostrzami. Jeżeli jest uszkodzony należy go wymienić (patrz 10). Zwinięty w kręgi przewód zasilający urządzenie ułożyć na ziemi przed gniazdkiem, do którego jest podłączony.

Pracę wykonywać oddalając się od gniazdka wtykowego lub od przewodu i uważać, aby przewód zasilający leżał na spulchnionym już trawniku, co pozwoli uniknąć najechania na niego urządzeniem.

## 9. Konserwacja i czyszczenie

Prace konserwacyjne i czyszczenie urządzenia do spulchniania trawnika oraz zdejmowanie osłon i zabezpieczeń można wykonywać tylko po zatrzymaniu silnika i odłączeniu przewodu zasilającego. Wymianę zużytego lub uszkodzonego walca z ostrzami należy zlecić tylko autoryzowanemu specjalście.

Urządzenia do spulchniania trawnika nie wolno myć pod bieżącą wodą, a zwłaszcza myjkami wysokociśnieniowymi.

Należy zadbać, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itp.) były zawsze mocno dokręcone, tak aby możliwa była bezpieczna praca z urządzeniem do spulchniania trawnika.

Urządzenie przechowywać w suchym pomieszczeniu. W celu wydłużenia okresu użytkowania urządzenia należy czyścić oraz naoliwić wszystkie połączenia śrubowe oraz koła i osie kół.

Systematyczna pielęgnacja urządzenia do spulchniania trawników zapewnia nie tylko długą żywotność i

sprawność techniczną, ale przyczynia się również do starannego i łatwego spulchniania trawnika. Urządzenie należy czyścić za pomocą szczotki lub ściereczki. Do usuwania zanieczyszczeń nie wolno używać rozpuszczalników.

Po zakończeniu sezonu należy przeprowadzić ogólną kontrolę urządzenia i usunąć wszystkie nagromadzone zanieczyszczenia. Przed rozpoczęciem nowego sezonu należy koniecznie sprawdzić stan urządzenia do spulchniania trawnika. W przypadku naprawy prosimy się zwrócić do naszego punktu serwisowego.

## 10. Wymiana walca z ostrzami

Ze względów bezpieczeństwa zalecamy wymianę walca z ostrzami tylko przez autoryzowanego specjalistę.  
 Uwaga! Nosić rękawice robocze! Stosować tylko oryginalny walec z ostrzami, gdyż w przeciwnym wypadku nie gwarantujemy prawidłowego funkcjonowania i bezpieczeństwa użytkownika urządzenia!

## 11. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr ident. urządzenia

## 12. Dane techniczne

Napięcie sieciowe:	230V ~ 50Hz
Pobór mocy:	1200 W
Uruchamiany oburącz wyłącznik bezpieczeństwa z kombinacją gniazdka z wyłącznikami	
Szerokość robocza:	33 cm
Liczba ostrzy:	20 sztuk
Regulacja głębokości:	3-stopniowa
Poziom ciśnienia akust. LPA:	84,5 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	96 dB(A)
Wibracje na trzonku	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

PL

**13. Plan wyszukiwania usterek**

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Silnik nie włącza się	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Brak prądu / przerwa w zasilaniu</li> <li>b) Uszkodzony przewód</li> <li>c) Uszkodzona kombinacja wtyczki z wyłącznikami</li> <li>d) Poluzowane zaciski przyłączeniowe na silniku lub kondensatorze</li> <li>e) Zapchana obudowa urządzenia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Sprawdzić przewód i bezpiecznik</li> <li>b) Zlecić sprawdzenie</li> <li>c) przez punkt serwisowy producenta</li> <li>d) przez punkt serwisowy producenta</li> <li>e) Ewent. zmienić głębokość spulchniania, wyczyścić obudowę, aby walec z ostrzami mógł się swobodnie obracać</li> </ul>
Moc silnika słabnie	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Za twardy grunt</li> <li>b) Zapchana obudowa urządzenia</li> <li>c) Ostrza mocno zużyte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Skorygować głębokość spulchniania</li> <li>b) Wyczyścić obudowę</li> <li>c) Wymienić walec z ostrzami</li> </ul>
Niezadawalający wynik spulchniania	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ostrza zużyte</li> <li>b) Nieprawidłowa głębokość spulchniania</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Wymienić walec z ostrzami</li> <li>b) Skorygować głębokość spulchniania</li> </ul>

**Ważna wskazówka!**

**W celu zabezpieczenia silnika wyposażono go w wyłącznik termiczny, który w razie przeciążenia wyłącza silnik, a po krótkiej fazie stygnięcia ponownie automatycznie go włącza!**

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Posiadacz zaświadczenia: Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH  
Schlüterstraße 3  
40235 Düsseldorf

oświadcza niniejszym, iż opisany niżej wyrób

Typ urządzenia: elektryczne urządzenie do spulchniania trawnika/  
scarifier  
Model: BEV 1233  
Znak towarowy: Budget  
Dodatkowe informacje: 2004/1549

spełnia podstawowe wymagania wyszczególnionych niżej dyrektyw UE:

Dyrektywy Niskiego Napięcia 73/23/EWG ze zmianami

Dyrektywy Maszynowej WE 98/37/WE

Dyrektywy Kompatybilności Elektromagnetycznej (EMC) 89/336/EWG ze zmianami

Dyrektywy 2000/14/WE dotyczącej emisji hałasu do środowiska przez urządzenia stosowane na zewnątrz

Normy:

EN 60335-1: 2001, prEN 60335-2-92: 2003, pr EN 13684: 2001,  
EN 55014-1: 2001, EN 61000-3-2: 2000, EN 61000-3-3: 2001, EN 55014-2: 2001  
EN ISO 3744: 1995, EN ISO 4871: 1997

Data / Date: 26.08.2004

.....  
Podpis / Signature: Montebaur

**PL**

## Gwarancja

---

Szanowni klienci!

Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane i sprawdzone najnowocześniejszymi metodami. Sprzedawca udziela gwarancji na wady materiałowe i bezbłędne wykonanie urządzenia na okres 24 miesięcy, licząc od dnia zakupu na niżej podanych warunkach.

W okresie gwarancji wszelkie usterki dotyczące błędów materiałowych i produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie. Reklamacje należy zgłaszać niezwłocznie po wykryciu usterek do punktu serwisowego sprzedawcy. Jedynie w wypadku, gdy na skutek naprawy bądź wymiany urządzenia niemożliwe jest jego używanie zgodne z przeznaczeniem, nabywca może żądać w ciągu 6 miesięcy, licząc od dnia zakupu, obniżenia ceny urządzenia bądź zwrotu pieniędzy.

Naprawy wykonywane samowolnie przez użytkownika lub osoby trzecie powodują wygaśnięcie roszczeń gwarancyjnych. Gwarancja niniejsza nie obejmuje również uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwego użytkowania, ustawiania, przechowywania, podłączenia bądź instalacji urządzenia, jak również w wyniku działania sił wyższych albo innych wpływów zewnętrznych.

Przy zgłoszeniu reklamacji zastrzegamy sobie prawo naprawy bądź wymiany uszkodzonych części lub całego urządzenia. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

Wyklucza się roszczenia o odszkodowanie, o ile nie wynikają one z umyślnego działania lub rażącego niedbalstwa producenta.

Dalszych roszczeń gwarancja nie obejmuje. Roszczenia gwarancyjne uwzględniane są po przedłożeniu przez nabywcę pokwitowania zakupu.

Niniejsza gwarancja obowiązuje w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Wskazówki:

1. W przypadku, gdy nie można uruchomić urządzenia, należy najpierw sprawdzić, co może być tego przyczyną, np. brak napięcia zasilania lub niewłaściwa obsługa.
2. Jeśli urządzenie wykazuje jakąś usterkę, należy zwrócić się do sprzedawcy.
3. W przypadku wykrycia uszkodzeń w urządzeniu koniecznie należy dołączyć następujące dokumenty:
  - Pokwitowanie zakupu
  - Opis występującego uszkodzenia (możliwie dokładne sprecyzowanie usterek umożliwi nam sprawną naprawę).

**Importer:**

Makro Cash and Carry Polska S.A.  
02-486 Warszawa, Al. Jerozolimskie 184

PRAKTIKER Polska Sp. z o.o.  
02-676 Warszawa, ul. Postępu 16A

47

Predtým než začnete pracovať s elektrickým vertikulátorom, prečítajte si pozorne následovné bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu.

### Starostlivo uschovajte tento návod na obsluhu po celú dobu užívania!

Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s nastavením a správnym používaním tohto prístroja.

Nesprávne použitie elektrického záhradného vertikulátora môže viesť k ťažkým zraneniam.

### Tento elektrický vertikulátor je určený na prevzdušňovanie trávnik.

## 1. Všeobecné bezpečnostné predpisy

1. V žiadnom prípade nedovoľte deťom ani iným osobám, ktoré nepoznajú tento návod na obsluhu, používať vertikulátor. Miestne predpisy môžu určovať minimálny vek pre používanie tohto prístroja.
2. Pred všetkými kontrolnými, údržbovými a ošetrojúcimi prácami je potrebné odpojiť elektrický kábel.
3. V pracovnej oblasti vertikulátora je zodpovedná obsluhujúca osoba za prípadné škody voči tretím osobám, ktoré by mohli byť spôsobené používaním vertikulátora.
4. Pracujte vždy len pri dobrých svetelných podmienkach alebo sa postarajte o dobré umelé osvetlenie.
5. Prístroj vždy skontrolujte, či sa na ňom nenachádzajú akékoľvek náznaky poškodenia. Ak zistíte známky poškodenia, tieto sa pred opätovným uvedením prístroja do prevádzky musia odstrániť.
6. Presvedčte sa o tom, že sú všetky ochranné zariadenia namontované a bezchybne fungujú.
7. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak ste unavený.
8. Vypnite motor a vyťahnite el. kábel zo siete predtým, než budete na vertikulátore vykonávať kontrolu, čistenie, údržbu alebo iné práce ako aj vtedy, keď ste narazili na cudzie teleso.
9. Pred použitím sa musí vždy vizuálne skontrolovať, či nie je nožový valec opotrebovaný alebo poškodený.
10. Pri montáži alebo demontáži nožového valca sa musia dodržiavať predpisy návodu.
11. Skontrolujte priestranstvo, na ktorom chcete vertikulátor použiť a odstráňte z priestranstva všetky predmety, ktoré by mohli byť vertikulátorom zachytené a odvrhnuté. Pred použitím by mali byť z trávnik odstránené všetky cudzie telesá, avšak je potrebné počas práce s vertikulátorom dbať na ostatné cudzie telesá. Dbajte na predĺžovacie káble, ktoré potrebujete na prevádzku prístroja.
12. Počas prevzdušňovania je potrebné použitie pevnej, protišmykovej obuvi a dlhých nohavíc. Nikdy neprevzdušňujte naboso alebo v ľahkých sandáloch.
13. Používajte vertikulátor vždy so zatvorenou vyhadzovacou klapkou, resp. so zachytávacím vrecom.
14. Pri štarte motora nesmie byť vertikulátor nadvihovaný.
15. Nikdy sa neprikladajte ruky alebo nohy k alebo pod rotujúce časti prístroja. Vždy sa zdržiavajte mimo vyhadzovacieho otvoru prístroja.
16. Keď prevzdušňujete trávnik vo svahu, musí sa prevzdušňovať priečne k svahu.
17. Nepoužívajte vertikulátor pri sklonoch svahu nad 15 %.
18. Predtým než nadvihnete vertikulátor za účelom premiestenia, musíte vypnúť motor, vytiahnuť elektrický kábel zo siete, počkať do úplného zastavenia nožového valca.
19. Dbajte na to, aby sa počas prevádzky prístroja nenachádzali žiadne osoby, obzvlášť deti a zvieratá v bezprostrednej blízkosti vertikulátora. Postarajte sa o to, aby sa dodržiaval bezpečnostný odstup 10 metrov.
20. Skladujte vertikulátor na suchom mieste a mimo dosahu detí.
21. Opravy na elektrických častiach vertikulátora smú byť vykonávané len odborným elektrikárom.
22. Použitie elektrické vedenia nesmú byť ľahšie ako ľahké gumené vedenia typu H07RN-F podľa normy DIN 57 282/VDE 0282 a musia mať minimálny prierez o veľkosti 1,5mm<sup>2</sup>. Spojky musia byť odolné voči vode. Pripojené vedenie musí byť vedené cez odľahčovanie ťahu a pripojené na kombináciu vypínač-zásuvka. Pred použitím skontrolujte, či nie je vedenie poškodené alebo opotrebované. Nikdy neprevzdušňujte pri zapojení s poškodenými káblami. Ak sa pri prevzdušňovaní poškodí elektrické vedenie, okamžite vyťahnite sieťový kábel zo siete a až potom skontrolujte závažnosť poškodenia.
23. Pri štarte motora nesmie byť vertikulátor naklonený, iba ak by bolo potrebné pri tomto procese nadvihnúť vertikulátora. V takomto prípade nakloňte prístroj iba do takej miery, ako nevyhnutne potrebné, a dvihnite iba tu stranu vertikulátora, ktorá smeruje preč od obsluhujúcej osoby.
24. Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky pevne dotiahnuté a prístroj v bezpečnom stave pre prácu.
25. V prípade, že ste narazili na cudzie teleso, vyhľadajte poškodenie na vertikulátore a vykonajte potrebnú opravu pred tým, než naštartujete a začnete znovu s vertikulátorom pracovať.
26. Elektrický vertikulátor nesmie byť vystavený dažďu. Trávnik nesmie byť mokrý alebo veľmi vlhký.
27. Dbajte počas práce vždy na bezpečný postoj.



SK

28. Ved'te prístroj len pomalým krokovým tempom.
29. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer prevzdušňovania vo svahu.
30. Buďte obzvlášť opatrní, keď obraciate vertikulátor alebo keď ho približujete k sebe.
31. V prípade, že musíte preniesť vertikulátor cez iné plochy ako trávu a keď vediete vertikulátor k ploche určenej na prevzdušňovanie, je potrebné aby ste prevzdušňovač vyplli.
32. Naštartujte alebo stlačajte štartovací spínač vždy opatrne podľa pokynov výrobcu. Dbajte na dostatočný odstup vašich nôh od nožového valca.
33. Nikdy nedvíhajte ani neprenášajte vertikulátor s bežiacim motorom.
34. Pred opustením prístroja sa musí motor vypnúť a okrem toho vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
35. Pred uložením prístroja v uzatvorených priestoroch je potrebné nechať motor dostatočne vychladnúť.
36. Pred nastavovaním alebo čistením vertikulátora alebo pred kontrolou či sa elektrické sieťové vedenie nezauzliko alebo nepoškodilo, je potrebné vertikulátor vypnúť a vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
37. Spojkové zásuvky na prípojných prvkoch musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iného termoplastového materiálu s rovnakou pevnosťou alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
38. Dbajte na to, aby ste sa vyhýbali takým dráham, ktoré by mohli obmedziť voľný pohyb predlžovacieho kábla.
39. Vypnite motor:
  - pred tým, než budete uvoľňovať zablokovanie alebo odstraňovať upchatie.
  - pred tým, než budete prístroj čistiť, kontrolovať alebo vykonávať na prístroji iné práce.
  - po nabehnutí na prekážku.
40. Keď prístroj začne nezvyčajne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola.
41. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru, je potrebné udržiavať motor čistý od trávy, lístia a machu.
42. Z bezpečnostných dôvodov vymieňajte opotrebované alebo poškodené súčiastky.

## 2. Popis stavby prístroja (pozri obr. 1)

1. Pákový vypínač zap/vyp
2. Posuvné rameno
3. Kombinácia spínač-zástrčka
4. Odľahčenie káblového ťahu
5. Hviezdicová úchytka
6. Držiak kábla
7. Vyhadzovací kryt
8. Kryt kolesa s hĺbkovým nastavením
9. Zachytávacie vreče

## 3. Krátky popis piktogramov s upozornením (pozri obr. 2)

- 1= Pozor!  
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
- 2= Zabráňte prístup tretím osobám (alebo zvieratám) do oblasti nebezpečenstva.
- 3= Používajte ochranu sluchu a zraku.
- 4= Pred všetkými prácami na nožovom valci vytiahnuť kábel zo siete.
- 5= Rotujúci nožový valec.
- 6= Nesiahajte rukami alebo chodidlami pod rotujúci vertikulátor.
- 7= Dbajte na vedenie kábla smerom preč od prístroja. Takým spôsobom zabránite poškodeniu sieťového kábla rotujúcim nožovým valcom prevzdušňovača.

## 4. Správne použitie

### Elektrická prípojka

Vertikulátor môže byť zapojený na každú bežnú elektrickú zásuvku (230 voltov striedavý prúd). Prípustná je však len zásuvka s ochranným kontaktom, ktorá je zapojená na elektrickú poistku s hodnotou 16A. Okrem toho by mal byť prítomný 30 mA prúdový chránič pre vypnutie pri nedostatočnom prúde.

### Prípojné vedenie prístroja

Používajte s prístrojom len také prípojné vedenia, ktoré nie sú poškodené. Prípojné vedenie prístroja nesmie byť ľubovoľne dlhé (max. 50 m), pretože sa v opačnom prípade znižuje výkon elektromotoru. Prípojné vedenie prístroja musí mať prierez s veľkosťou 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>. Na prípojných vedeniach vertikulátorov vznikajú obzvlášť často poškodenia izolácie.

Dôvody toho sú medzi iným:

- natrhnuté miesta kvôli prejazdu vedenia
- rozpučené miesta, keď sa prípojné vedenie vedie popod dvere alebo cez okná
- trhliny kvôli zostatutiu izolácie
- prehnuté miesta kvôli nesprávnemu upevneniu alebo vedeniu prípojného vedenia prístroja.

Takéto poškodené prípojné vedenia prístroja sa však často používajú, napriek tomu že sú kvôli poškodeniu izolácie životu nebezpečné. Káble, zástrčky a spojkové zásuvky musia preto vyhovovať následovne uvedeným podmienkam. Prípojné vedenia prístroja určené k zapojeniu vertikulátorov musia mať gumenú izoláciu.

Prípojné vedenia prístroja musia byť minimálne typu H05RN-F a 3-žilové. Na prípojnom vedení prístroja sa

musí nachádzať normovaný nápis s typovým označením. Kupujte len prípojné vedenia s typovým označením! Zástrčky a spojkové zásuvky na prípojných vedeniach prístroja musia byť v gumovom vyhotovení a musia byť odolné voči vode. Prípojné vedenia prístroja nesmú byť ľubovoľne dlhé. Dlhšie prípojné vedenia si vyžadujú väčšie priemery vodičov. Elektrické prípojné vedenia a spájajúce vedenia musia byť pravidelne kontrolované na prípadné poškodenia. Dbajte na to, aby boli vedenia počas kontrolovania bez prúdu. Prípojné vedenie musíte celkom rozvinúť. Preskúšajte tiež vstupné časti prípojného vedenia prístroja, či sa na zástrčkách a spojkových zásuvkách nenachádzajú zalomené miesta.

### Zamýšľané použitie

Vertikulátor je určený pre súkromné používanie v domácej záhrade a rekreačných záhradkách.

Za vertikulátor pre súkromné použitie v domácich a rekreačných záhradách sa považuje taký vertikulátor, ktorého ročné použitie spravidla neprekračuje 10 hodín a ktorý sa používa na ošetrovanie trávnatých plôch alebo trávnikov, nie však na verejných priestranstvách, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.

Dodržiavanie návodu na obsluhu pripojeného výrobcom k tomuto prístroju je predpokladom pre správne použitie vertikulátora. Návod na obsluhu obsahuje zároveň podmienky pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu prístroja.

Pozor! Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa sa nesmie vertikulátor používať ako záhradný drtič na drtenie vetiev a konárov zo živého plotu. Ďalej nesmie byť vertikulátor používaný ako motorová plečka a ani na vyrovnávanie nerovnosti pôdy, ako napr. krtincov.

Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť vertikulátor používaný ako hnací agregát pre iné pracovné nástroje alebo akékoľvek nástrojové sady.

## 5. Zloženie vertikulátora

Vertikulátor je pri zakúpení v demontovanom stave. Postupujte podľa návodu na obsluhu po jednotlivých krokoch a orientujte sa podľa obrázkov, aby bola montáž pre Vás jednoduchšia.

### Montáž spodného posuvného držadla (pozri obrázky 5 a/b a 6 a/b)

- Zasuňte zahnutú časť upevňovacej rúrky (obrázok 5a, poz. A) do otvorov na kryte prístroja. Založte protivibračnú gumenú izoláciu (obr. 5a, poz. C) medzi kryt prístroja a upevňovaciu rúrku!

- Nakoniec nasunúť odľahčenie káblového ťahu na upevňovaciu rúrku (obr. 5a, poz. D).
- Teraz je možné zasunúť spodné posuvné držadlo na upevňovaciu rúrku (obr. 6a).
- Zoskrutkovať pomocou priložených vratových skrutiek s nízkou vypuklou hlavou (A) a hviezdicových úchytiak (D). Nezabudnite na umelohmotné vodiace diely (obr. 6b, poz. B+C)!
- Pozor: Hviezdicové úchytky musia byť namontované z vonkajšej strany (obr. 1, poz. 5)!
- Teraz je možné pevne priskrutkovať obidve upevňovacie rúrky (obr. 5a, poz. A) pomocou priložených skrutiek (B) na kryt prístroja (obr. 5b).

### Montáž horného posuvného držadla (obr. 7/8)

- Umiestnite horné posuvné držadlo (obr. 7) takým spôsobom, aby boli otvory horného posuvného držadla presne nad otvormi spodného posuvného držadla.
- Priložené umelohmotné vodiace diely (B) nasunúť na vratové skrutky s nízkou vypuklou hlavou (A) a nakoniec nasunúť z vonkajšej strany do otvoru na držadlách.
- Zasuňte priložené umelohmotné vodiace diely (C) zaoblenou časťou smerom k rúrke na vratové skrutky (A).
- Oba posuvné držadlá zoskrutkovať pomocou priložených hviezdicových úchytiak (D).
- Pomocou priložených káblových držiakov (obr. 10) upevnite sieťový kábel zvonku na rúrach posuvných drždíel takým spôsobom, aby bolo umožnené otváranie a zatváranie vyhadzovacieho krytu (obr. 1, poz. 7).

### Pozor!

**Prosím dbajte na to, aby sa dal vyhadzovací kryt ľahko otvárať a zatvárať!**

### Montáž zachytávacieho vreca (obr. 11-14):

- Nasuňte malý rám spredu do veľkého rámu (obr. 11).
- Vyhrňte zachytávacie vrece cez konštrukciu držadla (obr. 12). Zachytávacie vrece musí byť na konštrukcii držadla upevnené tak, ako to je znázomené na obr. 12 a 13. Na zavesenie zachytávacieho vreca musí byť motor vypnutý a nožový valec sa nesmie točiť.
- Jednou rukou nadvihnúť vyhadzovaciu klapku (obr. 1/poz. 7). Druhou rukou pridržať zachytávacie vrece na rukoväti a zavesiť pohybom zhora nadol (obr. 14).

## 6. Nastavenie hĺbky vertikulátora:

Pozor: Pred nastavovaním hĺbky prevzdušňovania musíte prístroj vypnúť, vytiahnuť kábel zo siete a nechať motor úplne zastaviť.

- Výška vertikulácie trávniksa sa fixuje pomocou určenia pozície krytu kolesa. Pritiahnutím a otočením krytu

SK

- kolesa môžete nastaviť 3 rôzne stupne (obr. 4a).
- V strede krytov kolies sú vyznačené čísla „I, II a III“.
- Ak je číslo „II“ dole, je nastavená prostredná pozícia. Je to cca 4 mm hĺbka vertikulácie.
- Prostredná pozícia ostane nezmenená, ak je druhé číslo „II“ nastavené dole (obr. 4b).
- Ak je číslo „III“ dole, je zašifovaná spodná najhlbšia pozícia (obr. 4c). Je to cca 8 mm hĺbka vertikulácie.
- Ak je dole nastavené číslo „I“, je zašifovaná horná pozícia (obr. 4 d). Je to cca 1 mm nad zemou. Stupeň I sa nastavuje pri transporte, resp. presúvaní vertikulátora.

**Pozor:**

**Kryty kolies musia byť nastavené vždy presne v jednej z pozícií! Na začiatku zvolte výškový stupeň „II“.**  
**Po opotrebení vertikulačných nožov sa môže používať stupeň „III“**

**7. Uvedenie do prevádzky**

Zapojte pripojené vedenie prístroja na kombináciu vypínač-zásuvka (obr. 1/poz. 3) a zabezpečte prípojnú vedenie pomocou odľahčovania ťahu.

**Pozor!**

Aby ste zabránili samovoľnému zapnutiu vertikulátora, je vybavená kombinácia vypínač-zásuvka dvojbodovým vypínačom (obr. 9/poz. 1), ktorý musí byť stlačený pred tým, než je možné potiahnuť spínaciu páku (obr. 9/poz. 2). Keď pustíte túto spínaciu páku, tak sa vertikulátor automaticky vypne.

Vyskúšajte tento proces vypínania niekoľkokrát, aby ste sa presvedčili, že Váš prístroj funguje správne. Pred tým, než budete na prístroji vykonávať opravy alebo údržbové práce, sa musíte presvedčiť o tom, že sa nožový valec netočí a že je prístroj odpojený zo siete.

**Pozor! V žiadnom prípade neotvárajte vyhadzovaciu klapku pokiaľ motor beží. Rotujúci nožový valec môže viesť k zraneniam.**

Vyhadzovaciu klapku vždy starostlivo upevnite. Tento kryt sa pomocou pružiny sám zatvára do „uzatvorenej“ polohy!

Bezpečnostný odstup medzi krytom prístroja a obsluhujúcou osobou determinovaný vodiacim držadlom sa musí vždy dodržiavať. Pri vertikulácii a zmene smeru pohybu na svahoch a plochách so sklonom je potrebná zvýšená opatnosť. Dbajte na bezpečný postoj, používajte obuv z protišmykovými, profilovanými podrážkami a dlhé nohavice. Prevzdušňujte vždy kolmo na svah.

Svahy so sklonom vyšším ako 15 stupňov nesmú byť z bezpečnostných dôvodov prevzdušňované pomocou tohto vertikulátora.

51

Pri spiatocnom pohybe a pri ťahaní vertikulátora smerom vzad je potrebná zvýšená opatnosť, nebezpečenstvo potknutia sa!

**8. Pokyny pre správnu vertikuláciu**

Pri vertikulácii sa odporúča prekrývajúci pracovný postup.

Pre dosiahnutie čistého obrazu vertikulácie trávnik je potrebné viesť vertikulátor pokiaľ možno v čo najrovnejších dráhach. Pritom by sa mali tieto dráhy prekrývať vždy niekoľkými centimetrami, aby neostali neprevzdušnené pásy.

Opakovanie vertikulácie závisí podstate od akosti trávnatého porastu trávnik a od tvrdosti pôdy.

Udržujte spodnú stranu krytu vertikulátora vždy čistú a zbavujte ju od zvyškov trávy po prevzdušňovaní. Zvyšky trávy sťažujú proces naštartovania a ovplyvňujú kvalitu vertikulácie.

Na svahoch sa musia dráhy vertikulácie viesť kolmo na svah.

Pred tým, než budete vykonávať akékoľvek kontroly na nožovom valci, je potrebné vypnúť motor. Nezabudnite na to, že sa nožový valec po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd krúti. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nožový valec zastaviť. Ak narazí nožový valec, ktorý je pri pohybe veľmi citlivý, na nejaký predmet, vypnite vertikulátor a počkajte, kým sa nožový valec úplne zastaví. Skontrolujte potom stav nožového valca. Ak je valec poškodený, je potrebná jeho výmena (pozri kap. 10). Položte používané prípojnú vedenie prístroja v slučkách na zem pred používanou zásuvkou.

Vertikulujte trávnik smerom preč od zásuvky resp. od kábla a dbajte na to, aby ležalo prípojnú vedenie prístroja vždy v oblasti, ktorá už bola prevzdušnená, aby prípojnú vedenie nemohlo byť prejdené vertikulátorom.

**9. Údržba a starostlivosť**

Údržbové a čistiace práce na vertikulátore ako aj odoberanie ochranných krytov a zariadení smú byť vykonávané vždy len s vypnutým motorom a vytiahnutým elektrickým káblom. Opatrovaný alebo poškodený kotúčový valec by mal byť vymenený autorizovaným odborníkom.

Vertikulátor nesmie byť čistený tečúcou vodou, predovšetkým nie pod vysokým tlakom.

Postarajte sa o to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice, atď.) vždy pevne dotiahnuté, aby bola možná bezpečná práca s vertikulátorom.

Skladujte Váš vertikulátor v suchej miestnosti. Kvôli dlhej

životnosti prístroja by mali byť všetky skrutkové spoje ako aj kolesá a osi vyčistené a následne naolejované.

Pravidelná starostlivosť o Váš vertikulátor zabezpečí nielen dlhú dobu jeho životnosti a výkonnosť, ale je prospešná zároveň aj pre dôkladnú a jednoduchú vertikuláciu Vášho trávniku. Čistite vertikulátor najlepšie pomocou kefy alebo handry. Nepoužívajte žiadne riedidlá na odstraňovanie nečistoty.

Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikulátora a odstráňte všetky nazbierané zvyšky trávy. Pred každým začatím novej sezóny musíte skontrolovať stav vertikulátora. Pri prípadných opravách sa obráťte na náš zákaznický servis.

## 10. Výmena nožového valca

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame prenechať vykonať výmenu nožového valca autorizovaným odborníkom.

Pozor! Používajte pracovné rukavice! Používajte vždy len originálne nožové valce, pretože v opačnom prípade nemusí byť zaručená správna funkčnosť a bezpečnosť prístroja.

## 11. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Č. vyr. prístroja
- l. č.: prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

## 12. Technické údaje

Sieťové napätie:	230V ~ 50Hz
Príkon:	1200 W
Obojručný bezpečnostný spínač s kombináciou vypínačzásuvka	
Pracovná šírka:	33 cm
Počet nožov:	20 kusov
Hĺbkové nastavenie:	3-násobné
Hladina akustického tlaku LPA:	84,5 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA:	96 dB(A)
Vibrácia na držadle	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

SK

## 13. Plán na hľadanie poruchy

Porucha	Možné príčiny	Náprava
Motor sa nerozbieha	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) bez napájania prúdom/ prerušené napájanie</li> <li>b) defektný kábel</li> <li>c) defektná kombinácia spínačzástrčka</li> <li>d) uvoľnené prípojky na motore na silniku lub kondensatorze</li> <li>e) upchatý kryt vertikulátora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) skontrolovať vedenie a poistku</li> <li>b) skontrolovať</li> <li>c) zákaznický servis</li> <li>d) zákaznický servis</li> <li>e) prípadne zmeniť hĺbku vertikulácie, vyčistiť kryt, aby mohol nožový valec voľne bežať</li> </ul>
Výkon motora sa zhoršuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) a) príliš tvrdá pôda</li> <li>b) b) upchatý kryt vertikulátora</li> <li>c) c) nože sú silne opotrebované</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) korigovať hĺbku vertikulácie</li> <li>b) b) vyčistiť kryt</li> <li>c) c) vymeniť nožový valec</li> </ul>
Nečistá vertikulácia	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) opotrebované nože</li> <li>b) esprávna hĺbka vertikulácie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) vymeniť nožový valec</li> <li>b) korigovať hĺbku vertikulácie</li> </ul>

**Dôležité upozornenie!**

Z dôvodu tepelnej ochrany je motor vybavený termospínačom, ktorý pri preťažení vypne motor a po krátkej fáze chladnutia ho znovu automaticky zapne!

## EÚ PREHLÁSENIE O ZHODE

Vlastník potvrdenia: Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH  
Schlüterstraße 3  
40235 Düsseldorf

týmto prehlasuje, že následne opísaný tovar

Druh prístroja: Vertikulár/scarifier  
Model: BEV 1233  
Obchodná značka: Budget  
Ďalšie údaje: 2004/1549

spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ:

Nizkonapäťová smernica 73/23/EHS so zmenami

Smernica pre stroje 98/37/ES

Smernica EMV 89/336/EHS so zmenami

Smernica Outdoor 2000/14/ES

Aplikované normy:

EN 60335-1: 2001, prEN 60335-2-92: 2003, pr EN 13684: 2001,  
EN 55014-1: 2001, EN 61000-3-2: 2000, EN 61000-3-3: 2001, EN 55014-2: 2001  
EN ISO 3744: 1995, EN ISO 4871: 1997

Dátum/Date: 26.08.2004

  
.....  
Podpis Signature: Montebaur



## Záruka

---

Vážená zákazníčka, vážený zákazník

Tento prístroj bol vyrobený a odskúšaný podľa najmodernejších postupov. Predajca poskytuje počas 24 mesiacov, počnúc dňom zakúpenia, záruku na bezchybnosť materiálu a bezchybné vyhotovenie za nasledovných podmienok.

Počas doby trvania záruky budú bezplatne odstránené všetky nedostatky, spôsobené chybami materiálu alebo výrobcu. Reklamácie je potrebné nahlásiť bezprostredne po ich zistení. Kupujúci môže požadovať zníženie kúpnej ceny alebo odstúpenie od kúpnej zmluvy, vyplývajúce z poskytnutia záruky v rámci 6 mesiacov len vtedy, ak by sa zlepšením (zlepšeniami) alebo výmenou prístroja nepodarilo s konečnou platnosťou dosiahnuť použitie predpokladané výrobcom.

Nárok na plnenie záruky zaniká pri zásahoch kupujúceho alebo tretích osôb. Škody, spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo skladovaním, neodborným zapojením alebo inštaláciou, ako aj vyššou mocou alebo inými vonkajšími vplyvmi, nespádajú do plnenia záruky.

Vyhradzujeme si právo, vylepšiť alebo vymeniť pri reklamáciách poškodené diely alebo prístroj. Vymenené diely prechádzajú do nášho vlastníctva.

Nároky na odškodnenie sú vylúčené, ak škody nespočívajú v úmysle alebo hrubej nedbalosti výrobcu.

Ďalšie nároky nespádajú do rámca záruky. Nárok na záruku musí kupujúci preukázať predložením potvrdenia o kúpe.

### Upozornenia:

1. Ak by váš prístroj nefungoval, skontrolujte prosím najprv, či nie sú na príčine iné dôvody, ako napríklad prerušené zásobovanie elektrickou energiou alebo nesprávne zaobchádzanie.
2. Ak by váš prístroj vykazoval chybu, obráťte sa prosím na svoju predajňu.
3. Dbajte prosím na to, aby ste ku každému chybnému prístroju priložili nasledovné podklady:
  - Potvrdenie o kúpe
  - Popis chyby, ktorá sa vyskytla (podľa možnosti čo najpresnejší opis chyby nám uľahčí plynulú opravu).

